A list of items that need translation, some of them are only one or two sentences, some are longer:

1. Community advocates vid on home page: <https://vimeo.com/393507473>

|  |  |
| --- | --- |
| Community advocates have changed the HIV and AIDS response worldwide. | ရပ်ရွာ အခြေပြု ရပ်တည်အရေးဆိုသူတွေကြောင့် ကမ္ဘာအနှံ့က HIVနဲ့ AIDS ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းတွေ ပြောင်းလဲတိုးတက်လာပါတယ်။ |
| Influenced policies and laws | မူဝါဒတွေနဲ့ ဥပဒေတွေကို လွှမ်းမိုးနိုင်ခဲ့တယ်။ |
| Improved access to treatment adn support | ကုသမှုနဲ့ ထောက်ပံ့ကူညီမှု လက်လှမ်းမီမှု ပိုကောင်းလာအောင် လုပ်နိုင်ခဲ့ကြတယ်။ |
| Challenged stigma and discrimination | ခွဲခြားဆက်ဆံမှုတွေကို စိန်ခေါ်ခဲ့တယ်။ |
| Advanced the rights of marginalized groups. | ဖယ်ကြဉ်ခံအုပ်စုတွေရဲ့ အခွင့်အရေးတွေကို မြှင့်တင်ခဲ့ကြတယ်။ |
| But... | ဒါပေမယ့် |
| we are . we are . we are | ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့က |
| seen as regime changers | တော်လှန်သူတွေလို့အခေါ်ခံရတယ်.. |
| WE are seen as saboteurs | အဖျက်သမားတွေတဲ့.. |
| As a troublemaker | ပြဿနာရှာသူတွေတဲ့. |
| as impatient | စိတ်ရှည်သည်းခံမှုမရှိဘူးတဲ့... |
| traitor | သစ္စာဖောက်တဲ့... |
| as dissidents | အစိုးရဆန့်ကျင်သူတဲ့... |
| as vague | ဝေဝေဝါးဝါးတွေတဲ့... |
| as others | ဘောင်မဝင်သူတွေတဲ့.. |
| I really am | ကျွန်မက တကယ်တော့.... |
| I really am | ကျွန်တော်က တကယ်တော့.... |
| I really am | ငါက တကယ်တော့... |
| am a woman who use drugs and also a mother living with HIV | မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲသူ အမျိုးသမီးတစ်ယောက်၊ HIV ရှိသူ မိခင်တစ်ယောက်ပါ။ |
| I’m a feminist human rights activist | ကျားမတန်းတူညီမျှရေးဝါဒီ၊ လူ့အခွင့်အရေး ရရှိရေး တက်ကြွလှုပ်ရှားသူပါ။ |
| I’m a father living with HIV | HIV ရှိသူ ဖခင်တစ်ဦးပါ။ |
| I’m a muslim, i’m a doctor and I’m a human rights defender | ကျွန်မက မူဆလင်ပါ။ ဆရာဝန်တစ်ဦးပါ။ လူ့အခွင့်အရေး ကာကွယ်သူ တစ်ဦးပါ။ |
| I’m a gay man who wants to break down the walls of marginalization. | ကျွန်တော်က ခွဲခြားဆက်ဆံမှု တံတိုင်းကြီးကို ဖြိုဖျက်ချင်တဲ့ လိင်တူနှစ်သက်သူ တစ်ဦးပါ။ |
| community advocacy is.. | ရပ်ရွာ အခြေပြု ရပ်တည်အရေးဆိုခြင်းဆိုတာ... |
| is challenging and I feel stigmatized. | တော်တော်လုပ်ရခက်ပါတယ်။ ခွဲခြားနှိမ့်ချမှု ခံစားရတယ်။ |
| can be frustrating and unsafe. | စိတ်ဓါတ်ကျချင်စရာ။ အန္တရာယ်ကလည်း ရှိတတ်သေးတယ်။ |
| is like a tunnel without end. | ကမ်းမမြင်လမ်းမမြင် ခရီးတစ်ရပ်။ |
| is challenging and scary | ခက်ခဲတယ်။ ကြောက်ဖို့ကောင်းတယ်။ |
| But we can | ဒါပေမယ့် တို့တတွေအားလုံး လုပ်နိုင်တာတွေက... |
| we can enable empower the transgender people to voice out their existence and rights. | ကျား/မ ကဲ့သို့ အသွင်ပြောင်းသူတွေရဲ့ ဖြစ်တည်မှုနဲ့ အခွင့်အရေးအတွက် ကိုယ်တိုင်ပြောဆိုနိုင်အောင် ကူညီအားပေးနိုင်တယ်။ |
| we can prevent the people from being sent to prison for who they love. | တစ်ယောက်ယောက်ကို ချစ်တဲ့အတွက်ကြောင့် ထောင်ဒဏ်အပေး မခံရအောင် ကာကွယ်ပေးနိုင်တယ်။ |
| give people who use drugs equal rights. | မူးယစ်ဆေးအသုံးပြုသူတွေကို အခွင့်အရေး တန်းတူပေးနိုင်တယ်။ |
| we can create safe spaces for sex workers | လိင်လုပ်သားတွေအတွက် ဘေးရန်ကင်းတဲ့နေရာတွေ ဖန်တီးပေးနိုင်တယ်။ |
| we can ensure that man who have sex with men and male sex workers are protected | လိင်တူစုံမက်သူအမျိုးသားတွေနဲ့ အမျိုးသားလိင်လုပ်သားတွေအတွက် ကာကွယ်စောင့်ရှောက်မှု ပေးနိုင်တယ်။ |
| Stop XXXXXXXXXX among women living with HIV | HIV ရှိသူ အမျိုးသမီးတွေကို ဖိနှိပ်မှုရပ်တန့်အောင် တားဆီးနိုင်တယ်။ |
| we can ensure adolescent girls and young women get the health care that they need. | ဆယ်ကျော်သက်မိန်းကလေးတွေနဲ့ အမျိုးသမီးငယ်တွေ လိုအပ်တဲ့ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုတွေက ရရှိအောင် ဆောင်ရွက်နိုင်တယ်။ |
| we are | ကျွန်မတို့က... |
| we are | ကျွန်တော်တို့က... |
| we are | ကျွန်တော်တို့က .. |
| we are leaders | ခေါင်းဆောင်တွေဖြစ်တယ်။ |
| we are visionary | မြော်မြင်သူတွေဖြစ်တယ်။ |
| we are partners | တွဲဖက်တွေဖြစ်တယ်။ |
| we are allies | မဟာမိတ်တွေဖြစ်တယ်။ |
| friends | သူငယ်ချင်းတွေ.. |
| the protagonists of a better future | ပိုကောင်းတဲ့ အနာဂတ်ရဲ့ ဇာတ်ဆောင်တွေ |
| we are here, we are here, were here | ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့ရှိပါတယ်။ |
| talk to us | စကားလာပြောပါ။ |
| talk to us | လာတိုင်ပင်ပါ။ |
| I am an advocate. | ငါဟာ..ရပ်တည်အရေးဆိုသူတစ်ယောက်ပါ။ |
| I am an advocate | ငါဟာ ရပ်တည်အရေးဆိုသူတစ်ယောက်ပါ။ |
| Community Advocates can end AIDS | ရပ်ရွာအခြေပြု ရပ်တည်အရေးဆိုသူများသည် AIDS ရောဂါကို ရပ်တန့်နိုင်သူများဖြစ်သည်။ |
| Show your support at aidsfonds.org/community-advocacy | သင့်ထောက်ပံ့ကူညီမှုကို aidsfonds.org/community-advocacy တွင်ပြသပါ။ |
| Thank you to community advocates around the world. | ကမ္ဘာအနှံ့မှ ရွပ်ရွာအခြေပြု ရပ်တည်အရေးဆိုသူအားလုံးကို ကျေးဇူးတင်ပါသည်။ |

1. Deep dive at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/a-few-tips-on-images/>

|  |  |
| --- | --- |
| * Did she walk into the wall again? | * ဒီအမျိုးသမီး နံရံနဲ့ ဝင်တိုက်မိပြန်ပြီလား။ |
| * There are so many bad excuses. * Every year more than 40,000 women are victims of physical abuse by their current or previous partner. In the vast majority of cases, the attack is never reported to the police but forgiven, hushed up, or hidden behind bad excuses. * Be a man, say no to violence against women. | * အဓိပ္ပာယ်မဲ့ အကြောင်းပြချက်များစွာ ရှိနေပါသည်။ * နှစ်စဉ် အမျိုးသမီး ၄၀,၀၀၀ ကျော်သည် လက်ရှိအတူနေသူ/အတူနေခဲ့ဖူးသူတို့၏ ကာယကံမြောက် နှိပ်စက်မှုကို ခံစားကြရသည်။ အဖြစ်အများစုတွင် အဆိုပါ တိုက်ခိုက်နှိပ်စက်မှုကို ရဲတိုင်ခြင်း အလျဉ်းမရှိကြ။ ခွင့်လွှတ်လိုက်ခြင်း၊ တိုးတိုးတိတ်တိတ်ပြီးလိုက်ကြခြင်း၊ အဓိပ္ပာယ်မဲ့ အကြောင်းပြချက်များနှင့် ဖုံးကွယ်လိုက်ကြခြင်းသာ ရှိနေကြသည်။ * ယောကျ်ားပီသပါ။ အမျိုးသမီးများကို အကြမ်းဖက်ခြင်း ဆန့်ကျင်ပါ။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-the-change-journey/>

|  |  |
| --- | --- |
| The change Journey  00:05  you are here because you want to change  00:08  the world as activists it is only too  00:12  understandable that we want all our  00:14  rights and right now but just like legal  00:17  reforms don't come all at once attitudes  00:20  don't change all of a sudden from hatred  00:22  to big love when people don't seem to be  00:26  ready for the changes you want you have  00:28  to take it progressively take the  00:31  metaphor of a house made of many  00:33  different rooms that each represents a  00:36  part of a wider change journey the  00:40  entrance hall could be I could tolerate  00:42  LGBT people around me I guess as long as  00:46  they don't hit on me not a great room  00:49  you would like to be in surely but maybe  00:52  a room near Target might need to travel  00:54  through before reaching rooms with more  00:56  sunlight  01:01  so instead of asking yourself how can I  01:05  get people to agree with me you may want  01:08  to ask yourself what are people's  01:10  current beliefs and attitudes and what  01:13  are the possibilities for them to change  01:15  at this time given where they are now  01:19  what are the rooms they have to travel  01:22  through | ပြောင်းလဲမှု ခရီးစဉ်  00:05  အားလုံးဒီကိုရောက်ရှိနေကြတာ ကမ္ဘာကြီးကို ပြောင်းလဲချင်လို့ပါ။  00:08  တက်ကြွလှုပ်ရှားသူတွေအမြင်က ရှင်းပါတယ်။  00:12  အားလုံးရဲ့ လူ့အခွင့်အရေးအားလုံးကို အခုချက်ချင်း ရချင်တယ်။  00:14  ဒါပေမယ့် ဥပဒေ ပြုပြင်ပြောင်းလဲရေးတွေဟာ  00:17  တစ်ကြိမ်တည်းနဲ့ မပြောင်းလဲနိုင်သလိုပဲ။  00:20  စိတ်နေသဘောထားတွေဟာလည်း အမုန်းကနေ မေတ္တာတရားကို ချက်ခြင်း မပြောင်းနိုင်ဘူး။  00:22  ကိုယ်ဖြစ်စေချင်တဲ့ ပြောင်းလဲမှုမျိုးကို လူတွေက ချက်ချင်း လက်မခံနိုင်ရင်တဲ့အခါမျိုးမှာ  00:26  တဖြည်းဖြည်းချင်း ရအောင် ပြောင်းလဲယူရမှာပဲ။  00:28  တစ်ဆင့်ပြီးတစ်ဆင့်ပေါ့။  00:31  အိမ်တစ်အိမ်နဲ့ ဥပမာပြကြည့်မယ်။  00:33  အခန်းတွေ အများကြီး ရှိတယ်ဆိုပါစို့။ တစ်ခန်းစီက အပြောင်းအလဲခရီးစဉ်ရဲ့ တစ်ပိုင်းစီနဲ့ ကိုက်ညီတယ်ဆိုပါစို့။  00:36  part of a wider change journey the  00:40  ဝင်ဝင်ခြင်း အခန်းက ဘယ်လို စိတ်ထားမျိုးလဲဆိုတော့...  00:42  ငါကတော့ LGBT တွေရှိတာ လက်ခံနိုင်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ငါ့ကိုတော့ လာမပိုးပန်းစေနဲ့..လို့ပြောရင်  00:46  ရှိစေချင်တဲ့ စိတ်နေစိတ်ထားမဟုတ်ဘူးမလား။.  00:49  ဒါပေမယ့် ချက်ချင်း ပြောင်းလဲနိုင်တာမျိုးမဟုတ်ရင်  00:52  ကိုယ့်ဦးတည်ချက်နဲ့ နီးစပ်တဲ့ အခန်းကနေအရင် အစပြု...  00:54  ပြီးရင် တစ်ခန်းပြီး တစ်ခန်း လက်ခံမှု ပိုရှိလာအောင် ခေါ်သွားပေါ့..  00:56  လက်ခံနိုင်ပါတယ်ဆိုတဲ့ အခန်းထိရောက်အောင်..  01:01  ဒီတော့.. သူများတွေငါ့သဘောအတိုင်းပါလာအောင် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲလို့ စဉ်းစားမယ့်အစား...  01:05  get people to agree with me you may want  01:08  စဉ်းစားသင့်တာက လူတွေရဲ့ လက်ရှိအချိန်က  01:10  ယုံကြည်မှုတွေ စိတ်နေသဘောထားတွေက ဘာတွေလဲလို့ မေးသင့်တယ်။  01:13  လက်ရှိ အခြေအနေအရ ဘယ်လောက်အထိတော့ ပြောင်းလဲဖို့ ဖြစ်နိုင်ကြောင်း  01:15  ဘယ်လောက်အထိ တိုးတက်လက်ခံနိုင်ကြောင်း  01:19  ဘယ်အခန်းတွေကို ဖြတ်သန်းပြီးမှ ကိုယ်ဖြစ်စေချင်တဲ့ အခန်းကို ရောက်မယ်ဆိုတာ စဉ်းစားသင့်ပါသည်။  01:22  through |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-4-modeling-the-change-journey/>

|  |  |
| --- | --- |
| * ​For give me for interrupting. Let's just roll it. Here's president. | * ကြားဖြတ်ပြောရတာ အားနာပါတယ်။ စလိုက်ရအောင်ပါ။ ဆက်ပြောမယ့်သူကတော့ သမ္မတကြီးပါ။ |
| * I have to tell you as I said, I've been going through an evolution on this issue. | * ကျွန်တော်ပြောခဲ့တဲ့အတိုင်းပဲ...ကွှန်တော်က ဒီကိစ္စနဲ့ပတ်သက်ပြီး ဆင့်ကဲဖြစ်စဉ်တစ်ခု အတိုင်း တိုးတက်ပြောင်းလဲလာမှုရှိပါတယ်။ |
| * I've always been adamant that gay and lesbian Americans should be treated fairly and equally and that's ​​why in addition to everything we've been in this Administration rolling back Don't ask don't tell . | * လိင်တူချစ်သူတွေနဲ့ လိင်တူချင်းလက်ထပ်တဲ့အမေရိကန်တွေကို မျှမျှတတနဲ့တန်းတူညီမျှ ဆက်ဆံသင့်တယ်လို့ အမြဲတမ်း ကျွန်တော် အခိုင်အမာရပ်တည်ခဲ့တယ်။ ဒါကြောင့် ဒီအုပ်ချုပ်ရေးသက်တမ်းအတွင်း လုပ်ခဲ့သမျှအရာအားလုံးအပြင် မပြောကြေး မမေးကြေး မူဝါဒကို ပြန်ရုတ်သိမ်းတာ ဖြစ်တယ်။ |
| * so the outstanding Americans can serve our country. | * ဒါမှပဲ ထူးချွန်တဲ့ အမေရိကန်တွေက ကျွန်တော့်တို့ တိုင်းပြည်အတွက် တာဝန်ထမ်းနိုင်မှာ။ |
| * Whether it's no longer defending the defense against Marriage Act, which tried to Federalise, what is historically a state law. | * လိင်တူ လက်ထပ်တာကို ငြင်းပယ်တဲ့ အိမ်ထောင်ရေးအက်ဥပဒေကို ကျွန်တော်တို့ ဆက်မကာကွယ်တော့ဘူး။ အရင်က နိုင်ငံအဆင့် ဥပဒေကို ခု ပြည်နယ်အဆင့် လွတ်လပ်စွာ ကျင့်သုံးခွင့် ပယ်ဖျက်ခွင့်ပေးလိုက်တယ်။ |
| * I've stood on the side of broader equality for the LGBT community and I hesitated on gay marriage in part because I thought civil unions would be sufficient | * ကျွန်တော်ကတော့ LGBT အသိုင်းအဝိုင်းအတွက်ပိုမိုကျယ်ပြန့်တဲ့ တန်းတူညီမျှမှုဘက်မှာ ရပ်တည်ပါတယ်။ အစကတော့ လိင်တူချင်းလက်ထပ်ထိမ်းမြားခွင့် ထောက်ခံဖို့ ကျွန်တော် နည်းနည်း လက်တွန့်တယ်။ |
| * that that was something that would give people Hospital visitation rights and other Other elements that we take for granted. | * အတူပေါင်းသင်းနေထိုင်ခွင့် (လက်ထပ်ခွင့်ဟုမခေါ်သေး) ရှိရင် လုံလောက်တယ်လို့လည်း ထင်တာ တစ်ပိုင်းပါတယ်။ ဆေးရုံတက်ရင် မိသားစုအနေနဲ့ လာကြည့်လို့ရတာမျိုး၊ လက်ထပ်ခွင့်မှာ ပါတဲ့ တခြားအခွင့်အရေးတွေ အကုန်ရတာပဲ။ |
| * And I was sensitive to the fact that for a lot of people the word marriage was something that Evokes very powerful Traditions religious beliefs and so forth, | * နောက်တစ်ပိုင်းက လက်ထပ်ထိမ်းမြားဆိုတဲ့ စကားလုံးက အင်မတန် အရေးပါတဲ့ရိုးရာဓလေ့ထုံးတမ်းတွေ၊ ဘာသာရေးယုံကြည်မှုတွေနဲ့ ဆက်စပ်နေတယ်ဆိုတဲ့အချက်ကိုလည်း အသိအမှတ်ပြု သတိထားနေရသေးတာကိုး။ |
| * but I have to tell you that over the course of several years as I talked to friends and family and Neighbors when I think about members of my own staff who are incredibly committed monogamous relationships same-sex relationships who are raising kids together | * ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်ပြောမယ်။ ကျွန်တော့် သူငယ်ချင်းတွေထဲမှာ၊ အိမ်နီးချင်းတွေ၊ ကျွန်တော့် ဝန်ထမ်းတွေထဲမှာ ချီးကျူးဖွယ် သစ္စာရှိကြတဲ့ လိင်တူစုံတွဲတွေ၊ ကလေးတွေမွေး၊ ပြုစုပျိုးထောင်၊ မိသားစု ဘဝ တည်ဆောက်နေတဲ့သူတွေ ကို ကျွန်တော် သိကျွမ်းလာတဲ့ စကားပြောဖြစ်တဲ့ နှစ်ပေါင်းများစွာထဲမှာ စဉ်းစားမိတယ်။ |
| * when I think about those Soldiers are Airmen and Marines or Sailors who are out there fighting on my behalf | * ကျွန်တော်တို့ နိုင်ငံကို ကာကွယ်ပေးနေကြတဲ့ လေသူရဲတွေ၊ မရိန်းတပ်သားတွေ၊ ရေတပ်သားတွေ သူတို့တွေအတွက်လည်း |
| * and yet feel constrained even now that don't ask don't tell is gone | * စဉ်းစားကြည့်တယ်။ မမေးကြေး မပြောကြေး မူဝါဒကို ရုတ်သိမ်းလိုက်တာတောင်မှ အတားအဆီးက သူတို့ဖို့ ရှိနေဆဲပဲ။ |
| * because they're not able to fit themselves in a marriage at a certain point. I've just concluded that for me personally. It is important for me to go ahead and affirm that I think same-sex couples should be able to get married. | * တစ်ချိန်ချိန်မှာ အိမ်ထောင်ပြုပြီး မိသားစု ဘဝဖြစ်လာမယ်ဆိုတဲ့ မျှော်လင့်ချက်က သူတို့ အဖို့မရှိဘူးဖြစ်နေတယ်။ ဆိုတော့ ကျွန်တော့်တစ်ကိုယ်ရေ အမြင်နဲ့ပဲ ဘာကို ကောက်ချက်ချလိုက်လဲဆိုတော့ ... လိင်တူချင်းလက်ထပ်ခွင့် အိမ်ထောင်ပြုသင့်ကြောင်း အတည်ပြုဖို့ အရေးကြီးတယ်လို့ ကျွန်တော့်အနေနဲ့ အတည်ပြုဖို့ လက်ခံဖို့ အရေးကြီးတယ်ဆိုတဲ့ အချက်ပဲ။ |
| * Should be able to affirm that same-sex marriage and same-sex couples should be able to get married President Obama making a historic statement here today | * ဒီနေ့ကတော့ လိင်တူစုံတွဲများ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခွင့် ရှိသင့်တယ်လို့ သမ္မတ အိုဘားမားက သမိုင်းဝင် မိန့်ခွန်းတစ်ခု ပြောကြားသွားတဲ့နေ့ပဲဖြစ်ပါတယ်။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/another-example/>

|  |  |
| --- | --- |
| * My name is Radin Poferadin. * I’m a theatre consultant and performing artist based in Kisumu. * I’ve been working with “Kisumu repatriate players” * After i started working here, I became friends with Victor. * Radin and I started to work together for a new theatre production. * When you collaborate on an art project with someone, there’s a particular risk that you care for that person. * And most of the time he also laughs at my jokes. * One afternoon, I was talking to Victor about my girlfriend and asked him whether he had a girlfriend. * That’s when he told me he was gay. * I wasn’t expecting that. I didn’t know what exactly to say. * When I was in the highschool, there was a classmate who everyone suspected as gay. * But I have never known someone personally who is gay. * Definitely not someone who is a friend. * We didn’t talk much for the rest of the afternoon. * I was worried that I had ruined our friendship and our artistic collaboration. * Cos I was honest. * You know the kind of time you open up and say thing you don’t imagine telling anyone else. * I talked to my girlfriend after the rehearsal about Victor telling me that he was gay. * I told her that I worried that other people in the company might think I was also gay because we are friends. * She gave me a hard time. * You’d like to think you are such an open minded artist, but look at how you are treating Victor, simply for being honest with you about who he is. * But she was right. * The next day Radin came up to me and he apologised. * He said it took me a lot of courage to tell him that I was gay. * And he told me he was sorry for acting the way he did. So suddenly I realised something. * So working with Victor has been very interesting because it changed my perception, I no longer judged people because they are gay. * Victor also taught me alot of about the Stigma and discrimination that gay, lesbian, bisexual and transgender people faced. * Now that we are friends, I am angry to know that people judged Victor simply for being gay. * You know it’s good to have Radin as a friend and a co-actor. * In some ways, being honest with him strengthened our friendship. * Because I no longer have to hide who I am, most of the time I am free with him, working with him is much more free, I’m more open and we can focus on work and performance. * My girlfriend was right. You know, you can’t just pretend to be open-minded and be accepting of people who are different than you. You have to be willing to treat people that way, especially your friends. | * ကျွန်တော့်နာမည် ရာဒင်းပိုဖရာဒင် ပါ * ကျွန်တော်က ပြဇာတ်ရုံအတိုင်ပင်ခံနှင့်ဖျော်ဖြေရေးအနုပညာရှင်တစ်ဦးပါ။ ကီဆူမူမှာ နေပါတယ်။ * ကီဆူမူရီပတ်ပလေယာများဆိုတဲ့ ကုမ္ပဏီမှာ အလုပ်လုပ်နေတာပါ။ * ကျွန်တော် ဒီမှာအလုပ်စလုပ်တော့ ဗစ်တာနဲ့သူငယ်ချင်းဖြစ်လာတယ် * ရာဒင်းနဲ့ ကျွန်တော် ရိုက်ကူးရေးအလုပ်အသစ်တစ်ခု အတူစပြီးလုပ်ဖြစ်တယ် * အနုပညာစီမံကိန်းတစ်ခုတွင် ပူးပေါင်းလုပ်ကြပြီဆိုရင် အဲ့ဒီလူနဲ့ အရမ်း ခင်သွားတတ်တဲ့ ပြဿနာ တစ်ခုရှိတတ်တယ်ဗျ။ * ပုံမှန်ဆို ရာဒင်းက ကျွန်တော်ပြောတဲ့ ဟာသတွေကိုလည်း လိုက်ရယ်ပေးတယ်။ * တစ်နေ့မှာ ဗစ်တာကို ကျွန်တော့် ရည်းစားကောင်မလေးအကြောင်းပြောရင်းနဲ့ သူ့မှာရည်းစားရှိသလားလို့ မေးလိုက်တာ * အဲ့မှာ သူက ပြောပြတာ။ သူက လိင်တူတိမ်းညွတ်သူ တစ်ယောက်ပါတဲ့ * ကျွန်တော်မထင်ထားဘူးလေ ဘာပြောရမှန်းမသိတော့ဘူး။ * အထက်တန်းကျောင်းတုန်းက ကောင်လေးတစ်ယောက်ကို လိင်တူနှစ်သက်သူလို့ လူတိုင်းက ထင်ကြေးပေးတာ ကြုံဖူးတယ်။ * ဒါပေမယ့် တကယ့် လိင်တူနှစ်သက်သူ တစ်ယောက်ယောက်ကို အပြင်မှာ သိတာ မကြုံဖူးသေးဘူး * သူငယ်ချင်း အရင်းထဲမှာ ပိုလို့တောင် မရှိဘူး * အဲ့နေ့ တစ်နေ့လုံး ကျွန်တော်တို့စကား ဟက်ဟက်ပက်ပက် မပြောဖြစ်တော့ဘူး။ * ကျွန်တော် ခင်မင်ရင်းနှီးမှုနဲ့ အနုပညာပူးပေါင်းမှု တော့ ပျက်ပါပြီဆိုပြီး ကျွန်တော် စိတ်ပူသွားတယ်။ * ကျွန်တော်က ရိုးသားမိတာကိုး * သိတယ်မဟုတ်လား.. တခြားဘယ်သူ့ကိုမှ ပြောဖို့ စိတ်တောင် မကူးတဲ့ဟာကို သူငယ်ချင်းမို့ ဖွင့်ဟမိတဲ့ ကိစ္စမျိုး * ကျွန်တော့်ရည်းစားနဲ့ ကျွန်တော် အဲ့နေ့ စကားပြောဖြစ်တယ်။ ဗစ်တာ့အကြောင်းလည်းပါတယ်။ ဗစ်တာက လိင်တူ ချစ်သူဖြစ်ကြောင်းပေါ့။ * ငါတို့က သူငယ်ချင်းတွေဆိုတော့ ငါ့ကိုပါ လိင်တူနှစ်သက်သူလို့ သူများတွေ ထင်မှာစိုးရိမ်မိတယ်လို့ ပြောလိုက်တယ်။ * ကျွန်တော့်ရည်းစားအဲ့မှာ ကျွန်တော့်ကို ပြဿနာ ရှာတာပဲ။ * နင်က နင့်ကိုယ်နင်တော့ အမြင်ပွင့်လင်းလှသူ အနုပညာသမားကြီးလို့ထင်တယ်ပေါ့.. ခုတော့ နင် ဗစ်တာ့ကို ဘယ်လိုဆက်ဆံတာတုန်းတဲ့..သူက သူဘယ်သူဖြစ်ကြောင်း ရိုးရိုးသားသား ပြောပြတဲ့ဟာကို * ကျွန်တော့်ကောင်မလေးပြောတာမှန်တယ် * နောက်တစ်နေ့မှာ ရာဒင်း ကျွန်တော့်ဆီလာပြီးတောင်းပန်တယ် * ကျွန်တော်က လိင်တူချစ်သူလို့ပြောဖို့ သတ္တိတွေအများကြီးမွေးခဲ့ရမှန်း သူသိတယ်တဲ့... * ပြီးတော့သူက သူ့အပြုအမူအတွက် တောင်းပန်ပါတယ်လို့ပြောပါတယ် ဒါနဲ့ရုတ်တရက် ကျွန်တော် တစ်ခုသဘောပေါက်သွားတယ် * ဒီတော့ဗစ်တာနဲ့အလုပ်လုပ်ရတာအရမ်းစိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတယ်၊ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ကျွန်တော့်အမြင်ပြောင်းသွားတယ်။ လိင်တူချစ်သူဖြစ်တာနဲ့ ဘယ်လိုဖြစ်တယ်လို့ အယူအစွဲမထားတော့လို့။ * ဗစ်တာက LGBT တွေ ရင်ဆိုင်ရတဲ့ နှိမ့်ချမှုတွေနဲ့ ခွဲခြား ဆက်ဆံမှုတွေအကြောင်း အများကြီး သင်ပေးတယ်။ * လိင်တူနှစ်သက်သူဖြစ်တာနဲ့ပဲ ကျွန်တော့် သူငယ်ချင်းကို သူများတွေက ကဲ့ရဲ့ ရှုတ်ချကြောင်း ကြားရတဲ့အခါ ကျွန်တော် အရမ်း စိတ်ဆိုးမိတယ်။ * ရာဒင်းကို သူငယ်ချင်းအနေနဲ့ရော၊ တွဲဖက်သရုပ်ဆောင်တစ်ယောက်အနေနဲ့ရော ရတာ ကောင်းပါတယ်။ * ကျွန်တော် ရိုးရိုးသားသားဖွင့်ချလိုက်တဲ့အတွက် ခင်မင်မှု ပိုပြီးခိုင်မြဲလာသလိုပါပဲ။ * ကျွန်တော်ကိုယ်ဘယ်သူဆိုတာ ဖုံးကွယ်ဖို့ မလိုတော့ဘူး။ သူနဲ့ဆိုရင် ပိုပြီး လွတ်လပ်တယ်လို့ ခံစားရလို့ အလုပ်နှင့် သရုပ်ဆောင်တာကိုပဲ အပြည့်အဝ အာရုံစိုက်နိုင်တယ်။ * ကျွန်တော့်ရည်းစားပြောတာ မှန်တယ်ဗျ။ မတူကွဲပြားတဲ့လူတွေကို လက်ခံတတ်သလိုလို၊ သဘောထား ပွင့်လင်းသလိုလို ဟန်ဆောင်ရုံနဲ့မရဘူး။ အဲ့ဒီစိတ်ထားနဲ့ လူတွေကို ဆက်ဆံတတ်မှရမှာ။ အထူးသဖြင့် ကိုယ့်သူငယ်ချင်းတွေကို လက်ခံတတ်တဲ့စိတ်ထားနဲ့ ဆက်ဆံရမှာ။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-1-tactics-for-communicating-with-the-opposition/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00  the scientific community released a  00:02  report that proves  00:03  beyond a doubt that the earth is getting  00:05  warmer this global warming is caused by  00:08  things you grown-ups do  00:10  and by the things you don't if drastic  00:13  measures aren't taken soon  00:14  by the time i grow up there won't be any  00:16  fish left in the sea  00:18  rainforests and clean air will be a  00:20  thing of the past  00:22  the polar ice caps will be gone oceans  00:25  will rise  00:26  entire countries will disappear life  00:29  will change  00:30  in ways you can't even imagine there  00:32  could be famine  00:34  worldwide epidemics life expectancy will  00:38  be lower  00:40  and we're not just talking about the  00:41  future we're talking about my  00:44  future but this is no surprise  00:47  you adults have known about this for  00:49  years and though you could have done  00:50  something about it you haven't  00:53  you can say it's not my problem you can  00:56  i won't be around in 50 years but from  00:59  now on  01:00  you can't say i didn't know starting  01:03  today  01:03  the lines are drawn you have to choose  01:06  sides  01:08  either you're for my future or you're  01:10  against it  01:12  you're a friend or you're an enemy  01:16  i may just be a kid today but tomorrow  01:19  will be different  01:21  this is the last time i'll be talking to  01:23  you adults you've had your chance to fix  01:25  this  01:26  problem now we have ours we won't be  01:29  cute  01:30  we won't be patronized and we will not  01:32  be denied our future | 00:00  သိပ္ပံအသိုင်းအဝိုင်းက အစီအရင်ခံစာ တစ်ခုထုတ်တယ်။  00:02  report that proves  00:03  ကမ္ဘာကြီးက ပိုပြီး ပူနွေးလာပြီဆိုတာ သံသယရှင်းသွားစေမယ့် အထောက်အထားကြီး။  00:05  ပူလာမှာပေါ့.. ခင်ဗျားတို့လူကြီးတွေရဲ့ လုပ်ရပ်တွေကြောင့်ကိုး။  00:08  things you grown-ups do  00:10  လုပ်သင့်တာတွေကိုလည်း မလုပ်ကြဘူးဆိုရင် ..  00:13  measures aren't taken soon  00:14  ကျုပ်လူကြီးဖြစ်လာတဲ့အချိန်ကျရင် ပင်လယ်ထဲမှာ  00:16  ငါးတစ်ကောင်မှ ရှိမှာမဟုတ်တော့ဘူး..  00:18  မိုးသစ်တောနဲ့ လေသန့်ဆိုတာ ..  00:20  အတိတ်မှာပဲ ကျန်ခဲ့တော့မှာ..  00:22  ဝင်ရိုးစွန်းရေခဲတောင်တွေ ကုန်သွားမယ်...ပင်လယ်ရေပြင်မြင့်တက်လာမယ်  00:25  will rise  00:26  နိုင်ငံလုံးကျွတ်ရေလွှမ်းလို့ပျောက်ကွယ်ကုန်မှာ..  00:29  will change  00:30  ဘဝနေထိုင်မှုဘယ်လိုပြောင်းလဲသွားမယ်ဆိုတာ ခင်ဗျားတို့ တွေးတတ်မှာတောင်မဟုတ်ဘူး..  00:32  အစာရေစာ ပြတ်လပ်မှုတွေ  00:34  တစ်ကမ္ဘာလုံးပျံ့တဲ့ရောဂါတွေဖြစ်မယ်.. သက်တမ်းတွေ တိုမယ်။  00:38  be lower  00:40  and we're not just talking about the  00:41  အနာဂတ်ဆိုတာ တခြားမဟုတ်ဘူး.. ကျုပ်တို့ နေရမယ့် အနာဂတ်ကို ပြောနေတာ..  00:44  အံ့ဩချင်ယောင်မဆောင်နဲ့..  00:47  ခင်ဗျားတို့ လူကြီးတွေ ဒါကို သိတာ နှစ်ပေါက်နေပြီ..  00:49  တစ်ခုခုလုပ်ပါလား..  00:50  ဘာမှ မလုပ်ကြဘူး..  00:53  ငါနဲ့ဘာဆိုင်လို့လဲ ပြောချင်ပြော..  00:56  နောက်နှစ် ၅၀ ဆို ငါ မရှိတော့ဘူးလို့ ပြောချင်ပြော..  00:59  now on  01:00  ဒါပေမယ့် ငါ မသိလို့ပါလို့တော့ ပြောလို့မရတော့ဘူး..  01:03  အခုကနေစပြီး...  01:03  ကွဲကွဲပြားပြား သတ်မှတ်လို့ရပြီ.  01:06  ခင်ဗျား ဘက်ရွေးပေတော့..  01:08  ကျုပ်တို့ အနာဂတ်အတွက် ကူမယ့်သူလား  01:10  အနာဂတ်ကို ဖျက်ဆီးမယ့်လူလား..  01:12  မိတ်ဆွေမဟုတ်ရင် ရန်သူပဲ။  01:16  ဒီနေ့တော့ ကျုပ်က ကလေးပဲရှိသေးတယ်။  01:19  နောက်နေ့ဆိုရင် ကလေးမဟုတ်တော့ဘူး..  01:21  ဒါကျုပ်အနေနဲ့ နောက်ဆုံးပြောတာပဲ။  01:23  လူကြီးတွေ.. ခင်ဗျားတို့ ပြုပြင်ဖို့ အခွင့်အရေးရပြီးပြီ။  01:25  this  01:26  နောက်ဆိုရင် ကျုပ်တို့ ပြုပြင်အလှည့်ပဲ... အဲ့ဒီအချိန်ကျရင် ချစ်ဖို့ကောင်းတော့မှာ မဟုတ်ဘူး။  01:29  cute  01:30  ကျုပ်တို့ကို ဆရာထပ်လုပ်လို့ရမှာမဟုတ်တော့ဘူး..  01:32  ကျုပ်တို့အနာဂတ်ကို ထပ်ဖျက်ဆီးခွင့်ပေးမှာမဟုတ်တော့ဘူး.. |

1. Deep dive at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-1-tactics-for-communicating-with-the-opposition/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:04  Tosser  00:07  (Narrator) 25,000 tonnes of litter  00:09  are tossed in New South Wales every year.  00:13  (Male) Tosser!  00:16  (Narrator:)It’s up to you to stop it.  00:22  (Female) Tosser!  00:23  (Narrator) What you do with your rubbish says a lot about you.  00:26  Hey tosser! Put it in the bin. | 00:04  စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့...  00:07  နယူးဆောက်ဝေးလ်စ် ပြည်နယ်မှာ နှစ်စဉ် အမှိုက် တန် ၂၅,၀၀၀ ပစ်ကြပါတယ်။  00:09  နယူးဆောက်ဝေးလ်စ် ပြည်နယ်မှာ နှစ်စဉ် အမှိုက် တန် ၂၅,၀၀၀ ပစ်ကြပါတယ်။  00:13  စည်းကမ်းမဲ့  00:16  သင် တားဆီးပေးနိုင်ပါတယ်။  00:22  စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့  00:23  သင့်အမှိုက်ကို သင်ဘယ်လို သိမ်းဆည်းတယ်ဆိုတာ သင့်အဆင့်အတန်းကို ဖော်ပြပါတယ်။  00:26  ဟေ့.. စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့ကောင်။ အမှိုက်ပုံးထဲပစ်ဟ။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/ridicule-your-opponents/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:05  it's easy to make a difference we need  00:12  to pull together  00:14  [Music]  00:16  wasting energy isn't about pain there's  00:19  more just about just wasting energy  00:20  [Music]  00:23  yeah right up to the brim  00:28  towstee under crackers  00:30  [Music]  00:42  check this out loser  00:48  now for work remember to keep your PC on  00:51  all night lights - it's not rocket  00:54  hey nice t-shirt Carol it's Julie yeah  00:58  Oh  00:59  [Music]  01:05  remember we're in this together  01:08  [Music]  01:13  Apryl the first is energy wasting day  01:16  remember to do your bit  01:20  now that was a good day | 00:05  အပြောင်းအလဲဖော်ဆောင်ရတာ လွယ်ပါတယ်။  00:12  အားလုံး ပူးပေါင်းရမယ်။  00:14  [Music]  00:16  စွမ်းအင်ဖြုန်းတီးတယ်ဆိုတာ.. တခြား ဘာမှ မဟုတ်ဘူး..  00:19  စွမ်းအင်ဖြုန်းတီးတာသက်သက်ပဲ  00:20  [Music]  00:23  မိုက်တယ်.. ပြည့်လျှံနေအောင် ထည့်စမ်း...  00:28  ပူနွေး ကြော့ကော့နေတဲ့ အတွင်းခံ  00:30  [Music]  00:42  ငါ့ကားကို အားကျစမ်း...  00:48  အလုပ်ရောက်ရင် ကွန်ပျူတာကို တောက်လျှောက်ဖွင့်ထား....  00:51  မီးလည်း အကုန်ဖွင့်.. ဘာမှ မခက်ဘူး..  00:54  ကာရို .. တီရှပ်လေးလှတယ်..  ငါ့နာမည် ဂျူလီဟဲ့..  00:58  အိုးး  00:59  [Music]  01:05  မမေ့နဲ့.. တို့တတွေ တစ်လှေတည်းစီးနေတာ..  01:08  [Music]  01:13  ဧပြီလ ၁ ရက်နေ့. စွမ်းအင် ဖြုန်းတီးရေးနေ့ပါ။  01:16  တစ်တပ်တစ်အား ပါဝင်ကြစို့..  01:20  ဘယ်လောက် အကျိုးရှိလိုက်တဲ့ တစ်နေ့တာလဲတွေ့လား... |

1. Image on <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/dont-repeat-negative-frames/>

|  |  |
| --- | --- |
| * Honk for womens’ rights * Abortion is not a crime | * အမျိုးသမီးအခွင့်အရေး အသိအမှတ်ပြုဖို့ ဟွန်းတီးလိုက်ပါ။ * ကိုယ်ဝန်ဖျက်ချတာ ရာဇဝတ်မှု မဟုတ်ပါ။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/lessons/lesson-5/>

|  |  |
| --- | --- |
| The rider the elephant and the path  A tale of behavior change.  00:16  psychologists know that there are two  00:17  systems in our brains the rational  00:20  system and the emotional system Jonathan Hayes  00:25  came up with a great analogy for these  00:27  two systems he said think of your brain  00:30  as a human writer atop an elephant  00:33  the rider represents the rational  00:35  system that's the part of us that plans  00:37  and problem solves the writer might do  00:40  some analyzing and decide hey I want to  00:43  go that way but it's the elephant  00:45  representing the emotional system that  00:47  provides the power for the journey the  00:50  Rider can try to lead the elephant or  00:53  drag the elephant but if these two ever  00:55  disagree who would you bet on the  00:58  elephant has a 6 ton weight advantage  01:00  and it's exactly that power imbalance  01:03  that makes adopting new behaviors very  01:06  hard if you want this duo to head a new  01:09  direction you also need to think about  01:11  the path which represents the external  01:14  environment this duo is more likely to  01:17  complete a journey if you can shorten  01:19  the distance and remove any obstacles in  01:21  their way it's a bottom line if you want  01:24  to lead change you've got to do three  01:26  things give direction to the riders  01:29  knowledge of how to get to the  01:31  destination you've got to motivate the  01:36  elephant which means tapping into a  01:40  and finally you need to shape the path  01:43  to allow for easy progress that's how | ဆင်ထိန်း၊ ဆင်နှင့် လမ်း  အမူအကျင့်ပြောင်းလဲခြင်း လမ်းစဉ်  00:16  ဦးနှောက်မှာ ၂ ပိုင်းရှိတယ်လို့ စိတ်ပညာရှင်တွေပြောတယ်။  00:17  ဆင်ခြင်တွေးတောတာ တစ်ပိုင်း၊ ခံစားချက်က တစ်ပိုင်း။  00:20  နယူးယောက်တက္ကသိုလ်က စိတ်ပညာရှင် ဂျွန်နသန် ဟေးရက်စ်က  00:25  ဒီအပိုင်းနှစ်ပိုင်းအတွက်ကို ခိုင်းနှိုင်းချက်  00:27  နမူနာကောင်းတစ်ခု ထုတ်ပြခဲ့ပါတယ်။  00:30  ဦးနှောက်ဆိုတာ ဆင်ထိန်းပါတဲ့ ဆင်တစ်ကောင်လိုပဲတဲ့။  00:33  ဆင်ထိန်းကကျတော့ စဉ်းစားဆင်ခြင်တဲ့ အပိုင်းပေါ့။  00:35  အစီအစဉ်တွေ ဆွဲတဲ့အပိုင်း။  00:37  ပြဿနာတွေ ဖြေရှင်းတဲ့အပိုင်း  00:40  အခြေအနေကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာပြီး ဘယ်သွားမယ်ဆိုတာ  00:43  ဆင်ခြင် ဆုံးဖြတ်တဲ့အပိုင်းပေါ့။  00:45  ဆင်ကြီးကတော့ စိတ်ခံစားချက်အပိုင်း  00:47  ခရီးစဉ်တစ်ခုပြီးမြောက်ဖို့ တကယ် လှုပ်ရှားပေးရတာက ဆင်ကြီး။  00:50  ဆင်ထိန်းက ဆင်ကြီးကို လမ်းကြောင်းပြနိုင်တယ်။  00:53  ဆွဲချင်ဆွဲ တွန်းချင်တွန်းမယ်။ ဒါပေမယ့်..  00:55  ဆင်ထိန်းနဲ့ ဆင်နဲ့ ထိပ်တိုက်တွေ့ သဘောကွဲလွဲရင် ဘယ်သူ့ဘက်က လောင်းမလဲ။  00:58  ဆင်ကြီးက ဆင်ထိန်းထက် အလေးချိန် ၆ တန် ပိုလေးတယ်။  01:00  အဲ့လောက် ခွန်အားကွာလွန်းလို့ပဲ..  01:03  စိတ်ထားနဲ့ အမူအကျင့် ပြောင်းလဲခြင်း ဖြစ်စဉ်က အင်မတန်ခက်ခဲတာပါ။  01:06  ဒီနှစ်ယောက် ဦးတည်ရာသစ်နဲ့ ရှေ့ဆက်နိုင်ဖို့ဆိုရင်  01:09  သူတို့ဦးတည်ရာ အပြင် လမ်းကြောင်းပါ စဉ်းစားပေးပါ။  01:11  လမ်းကြောင်းဆိုတာ ပြင်ပ ပတ်ဝန်းကျင်ပေါ့။  01:14  ဦးနှောက်ဆိုတဲ့ ဆင်နဲ့ဆင်ထိန်းက ခရီးစဉ်မှာ  01:17  လမ်းကြောင်းပိုတိုသွားရင်၊ အခက်အခဲတွေကို  01:19  ဖယ်ရှားပေးလိုက်ရင် ပိုပြီး အောင်မြင်စွာ သွားနိုင်မယ်။  01:21  ခြုံပြောရရင်.. အပြောင်းအလဲဖြစ်ဖို့အတွက်  01:24  လုပ်စရာ အလုပ်သုံးခု ရှိတယ်။  01:26  ဆင်ထိန်းကို ပန်းတိုင်ပြောပြထား  01:29  ပန်းတိုင်ရောက်အောင် ဘယ်လိုသွားရမယ်ဆိုတဲ့ ဗဟုသုတပေါ့။  01:31  ဆင်ကြီးကိုကျတော့ စိတ်တက်ကြွပါဝင်အောင် ဆွဲဆောင်..  01:36  ဆိုလိုတာ ဦးနှောက်ထဲက စိတ်ခံစားချက်တွေကို ထိအောင် လုပ်  01:40  နောက်ဆုံးကျတော့ လမ်းကြောင်းသွားရလွယ်အောင် ဖန်တီးထားပေး။  01:46  ဒီလိုမှ အပြောင်းအလဲတွေ ဖြစ်ပေါ်မှာပဲ။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-2-make-your-information-authoritative/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00  Welcome to MooMoomath were we upload a new Math video everyday.  00:04  In this video I would like to talk about Quantitative Data vs Qualitative Data  00:08  Data can be divided into two groups called quantitative and qualitative data  00:16  Quantitative data is numerical Qualitative Data is descriptive data  00:21  Let’s look at examples of both. Examples of quantitative data would beThe number of pets,  00:28  time of day, the temperature outside  00:35  Quantitative data can be graphed If you count or measure, you are collecting  00:41  quantitative data There are two types of quantitative data,  00:46  discrete and continuous Discrete data is usually data you can count  00:52  and continuous data is usually data you measure.  00:55  I have a separate video on these two types of data.  01:00  Qualitative is descriptive or observations and uses words  01:05  For example, the color of a house, smell of a sock, texture of a shirt  01:14  Lets’ look at Quantitative or Qualitative Consider a cat  01:20  Quantitative Data would be the cat has 4 legs and weighs 10 pounds  01:26  Qualitative data would be the cat is yellow, and has soft fur  01:32  lets look at a bookshelf Quantitative would be you have 50 books and  01:38  is 150 centimeters tall.  01:43  Qualitative data would be it is multi-color and has a smooth texture  01:55  I hope this video helps on understanding quantitative data and qualitative data | 00:00  MooMoomath မှ သင်္ချာဆိုင်ရာ ဗွီဒီယို တစ်နေ့တစ်ခု အသစ်တင်နေပါတယ်။  00:04  ဒီဗွီဒီယိုမှာတော့ အရည်အသွေးအခြေပြုနဲ့ အရေအတွက် အခြေပြု ဒေတာ အကြောင်းပြောပါမယ်။  00:08  ဒေတာကို နှစ်မျိုးခွဲခြားနိုင်ပါတယ်။ အရေအတွက်အခြေပြုနဲ့ အရည်အသွေး အခြေပြု ဒေတာတွေပါ။  00:16  အရေအတွက်အခြေပြု ဒေတာဆိုတာက ကိန်းဂဏန်း အရေအတွက်ဖြစ်ပြီး အရည်အသွေးအခြေပြုက သရုပ်ဖော်ရှင်းပြချက်ပါတဲ့ ဒေတာပါ။  00:21  နှစ်မျိုးစလုံးရဲ့ နမူနာတွေ ကြည့်ရအောင်ပါ။  အရေအတွက် အခြေပြုဒေတာဆိုရင် တိရစ္ဆာန် ဘယ်နှစ်ကောင်၊  00:28  ဘယ်နှစ်နာရီ ထိုးပြီဖြစ်ကြောင်း၊ ပြင်ပက အပူချိန် ကိန်းဂဏန်း စတာတွေ ဖြစ်ပါမယ်။  00:35  အရေအတွက် အခြေပြု ဒေတာကို ဂရပ်ဖ်နဲ့ ပြနိုင်တယ်။ ရေတွက်ရရင်၊ တိုင်းတာရရင် အရေအတွက် အခြေပြု ဒေတာတွေပဲ။  00:41  အရေအတွက် အခြေပြု ဒေတာ ၂ မျိုးရှိတယ်။  00:46  အပိုင်းပိုင်း ဒေတာနဲ့ စဉ်ဆက်မပြတ် ဒေတာ လို့ခွဲနိုင်ဝယ်။ အပိုင်းပိုင်း (ဒစ်စခရိ)ဒေတာဆိုတာ များသောအားဖြင့် ရေတွက်ရတဲ့အရာတွေ။  00:52  စဉ်ဆက်မပြတ်ဒေတာဆိုတာ များသောအားဖြင့် တိုင်းတာရတဲ့ ဒေတာတွေ။  00:55  ဒီနှစ်မျိုးကို သီးသန့်ပြန်ရှင်းပြတဲ့ ဗွီဒီယိုသက်သက်ရှိပါတယ်။  01:00  အရည်အသွေးအခြေပြု ဒေတာက သရုပ်ဖော်ချက်၊ လေ့လာချက်ပါတယ်။ စကားလုံးတွေနဲ့ ဖော်ပြတဲ့ ဒေတာ။  01:05  ဥပမာ အိမ်တစ်အိမ် ဘာအရောင်ဖြစ်ကြောင်း၊ ခြေအိတ်အနံ့၊ အင်္ကျီပိတ်သားရဲ့ အထိအတွေ့။  01:14  အရေအတွက်အခြေပြုလား အရည်အသွေး အခြေပြုလား ခွဲခြားကြည့်ရအောင်။ ကြောင်တစ်ကောင်ကို ကြည့်ပါ။  01:20  အရေအတွက် အခြေပြု ဒေတာတွေက ကြောင်မှာ ခြေ ၄ ချောင်း ရှိတယ်။ ၁၀ ပေါင် လေးတယ်ဆိုတာမျိုး။  01:26  အရည်အသွေးအခြေပြု ဒေတာကျတော့ ကြောင်က အဝါရောင်၊ အမွေးအမှင်က နူးညံ့တယ်ဆိုတာမျိုး။  01:32  စာအုပ်စင်တစ်ခုကို နမူနာပေးရအောင်..အရေအတွက် အခြေပြု ဒေတာအရဆိုရင် စင်ပေါ်မှာ စာအုပ် ၅၀ ရှိတယ်။  01:38  စာအုပ်စင်က ၁၅၀ စင်တီမီတာ မြင့်တယ်ဆိုတာမျိုးဖြစ်မဘ်။  01:43  အရည်အသွေး အခြေပြု ဒေတာဆိုရင် စာအုပ်စင်က ရောင်စုံဖြစ်တယ်၊ သစ်သားက ချောမွေ့တယ်ဆိုတာမျိုးဖြစ်ပါမယ်။  01:55  အရည်အသွေးအခြေပြုနဲ့ အရေအတွက် အခြေပြုဒေတာတွေအကြောင်း နားလည်ဖို့ ဒီဗွီယိုက ကူညီနိုင်မယ်ထင်ပါတယ်။ |

1. Caption of pictures at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/can-you-see-the-difference/>

|  |  |
| --- | --- |
| A picture containing graphical user interface  Description automatically generated | အမေရိကန် အမျိုးသားသုတေသန ကောင်စီ၏ အစီရင်ခံစာအရ ပင်လယ်တွင်းနှင့် မြစ်ဝများအတွင်းသို့ ရေဆိုးဂါလံပေါင်း သန်းပေါင်း ၁သောင်း၂ထောင်ခန့် နှစ်စဉ် စွန့်ပစ်နေကြောင်းသိရသည်။ |
| A close up of a mans face  Description automatically generatedhttps://blaithincregan.files. wordpress.com/2015/02/greenpeace\_albatross.jpg | ဗိုက်ပြည့်လျှက် ငတ်သေခြင်း။  အထက်ပါ ပုံတွင်ပါသော အမှိုက်စ ၂၇၂ ခုသည် ပင်လယ်စင်ရော်ပေါက်စလေး၏ ဝမ်းဗိုက်ထဲသို့ သူ့မိခင်ရှာကျွေးသော ငါးများနှင့်အတူ ရောက်ရှိသွားသည်။ ငှက်ပေါက်လေး ဗိုက်ထဲတွင် ပလတ်စတစ်စများ စုပုံများပြားလာခြင်းကြောင့် ဗိုက်ပြည့်လျက် အစာထပ်မဝင်နိုင်သောကြောင့် အစာငတ်ရေ သေရရှာသည်။ ပင်လယ်မြစ်ချောင်းအတွင်း စည်းကမ်းမဲ့၊ ဥပဒေမဲ့ အမှိုက်ပစ်ခြင်းသည် ပင်လယ်သမုဒ္ဒရာများကို အသေသတ်ခြင်း နည်းလမ်းတစ်ခုပင်ဖြစ်သည်။ |
| Chart, bubble chart  Description automatically generated  <https://mail.aegee.org/eap/2019/05/a-growing-problem-drug-abuse-in-russia/> | ၂၀၁၆၊ မူးယစ်ဆေးကြောင့် သေဆုံးနှုန်း (လူဦးရေ ၁ သိန်းလျှင်)  ရုရှား - ၁၀.၂ ဦး  လစ်သူယေးနီးယား - ၆.၃ ဦး  နော်ဝေး - ၅.၇ ဦး  ယူကေ - ၃.၇ ဦး  အိုက်စ်လန် - ၃.၁ ဦး  ဂျာမနီ - ၁.၇ဦး  အီတလီ- ၁ ဦး  ပေါ်တူဂီ - ၀.၉ ဦး  နယ်သာလန် - ၀.၉ ဦး  ပြင်သစ် - ၀.၇ဦး |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-1-who-can-be-changed/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:01  consider this you're gathered at a  00:04  and you want to make the case for  00:05  marriage equality you look around you  00:08  and meet eyes with your geeky teenage  00:10  nephew  00:11  your super religious great aunt your  00:14  sweet sister  00:17  not the right moment right well  00:21  the obvious thing here is that you just  00:24  can't talk to everybody at once  00:26  some people will be easy to persuade  00:29  others  00:30  not trying to kill two birds with one  00:33  only works in a metaphor in real life  00:36  every bird needs its own stone  00:40  by the way we are against killing birds  00:44  so a campaigner's first task is to  00:47  who to target you can choose to go for  00:50  the easy one  00:51  your sweet sister she's likely to  00:55  that'll make you feel better and  00:56  encourage you to aim higher  00:58  but maybe not auntie right in  01:01  campaigning some people  01:02  are a lost cause at least for now  English (auto-generated) | 00:01  ဆိုပါစို့။ မိသားစု ညစာစားပွဲတစ်ခုမှာ လာစုကြတယ်ပေါ့.  00:04  အဲ့ဒီမှာ တန်းတူညီမျှ လက်ထပ်ခွင့်အကြောင်း ပြောချင်တော့  00:05  ဘေးဘီကိုကြည့်လိုက်တယ်။ ဘယ်သူတွေရှိလဲပေါ့။  00:08  ဆယ်ကျော်သက်အရွယ် ကိုဖိုးသိ တူတော်မောင် ရှိတယ်။  00:10  nephew  00:11  ဘာသာရေး အင်မတန်အစွဲကြီးတဲ့ ကြီးတော်..  00:14  သဘောကောင်းတဲ့ ညီမလေး..  00:17  ဒီအချိန်က စည်းရုံးလို့ကောင်းတဲ့ အချိန်တော့ မဟုတ်ဘူးမလား..  00:21  ရှင်းပါတယ်။ လူတိုင်းကို တစ်ကြိမ်တည်းစည်းရုံးလို့မရဘူး  00:24  can't talk to everybody at once  00:26  တစ်ချို့ကို စည်းရုံးရတာလွယ်ချင်လွယ်မယ်။  00:29  တစ်ချို့ကတော့မရဘူး..  00:30  ခဲတစ်လုံးနဲ့ ငှက်နှစ်ကောင်ထိတယ်ဆိုတာ...  00:33  စကားပုံထဲမှာပဲရှိတယ်။ တကယ့်ဘဝမှာ  00:36  ငှက်တိုင်းကို သူနဲ့ ကိုက်တဲ့ ခဲနဲ့ ပစ်ရမှာ..  00:40  စကားမစပ် ငှက်လိုက်ပစ်ခိုင်းတာမဟုတ်ဘူးနော်.. ဥပမာပြတာ..  00:44  လှုပ်ရှားမှုစီစဉ်သူရဲ့ ပထမဆုံး လုပ်ငန်းက ဘယ်သူ့ကို ဦးတည်ရမလဲလို့ ရွေးတာပဲ။  00:47  လွယ်တဲ့လူကို အရင်ဆုံးဦးတည်ချင်ဦးတည်မယ်။  00:50  the easy one  00:51  သဘောကောင်းတဲ့ ညီမလေးပေါ့။ သူက ကိုယ်စည်းရုံးရင် ပါလောက်တယ်။  00:55  သူပါလာရင် ကိုယ်လည်း အားတက်သွားပြီ။  00:56  သူများကို ထပ် စည်းရုံးဖို့ အားရှိတာပေါ့..  00:58  ဒါပေမယ့် ကြီးတော်ကြီးကိုတော့ စည်းရုံးဖို့ ခက်မယ်။  01:01  စည်းရုံးရေးမှာ တစ်ချို့လူတွေက ဘယ်လိုမှ မပါနိုင်တဲ့သူတွေဖြစ်ပါတယ်။ (အနည်းဆုံးခုလောလောဆယ် မရသူတွေ) |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-influencing-social-norms/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:07  Go  00:08  What’s your name?  00:15  Pedro  00:20  Fulvea, dominico  00:22  how old are you?  Eleven, nine and a half, seven, eight  00:25  What do you want to be when you grow up  A fire-fighter, a soccer player, a baker, apoliceman, a pizza maker.  00:31  Why?  00:36  I want to build my dream house.  00:38  Because i want to make messes,  To save people  00:41  Cos I like pizza  00:46  This is martina.  00:46  [Música]  00:55  What do you like about her?  00:57  I like her eyes, her shoes, her hands  01:02  Her eyes, her hair,  Just her hair, I swear!  Everything  01:07  You are a pretty girl, I like to be your boyfriend.  01:10  Now caress her!  01:30  Now make a funny face at her.  01:32  [Música]  01:43  2  01:45  [Música]  01:50  And now......  Slap her.  01:54  [Música]  01:58  Slap her hard!  02:01  Slap her.  02:02  [Música]  02:05  Come on!  02:15  no?  02:17  no!  02:23  [Música]  02:26  y ya  02:28  no, I’m not going to do it.  No?  Why not?  02:34  efe  02:35  Cos she’s a girl, I can’t do it.  Cos. you’re not supposed to hit girls.  02:42  I don’t want to hurt her.  02:44  Jesus doesn’t want us to hit others.  02:46  First of all I can’t hit her cos she’s pretty and she’s a girl  02:48  Cos’ I’m against violence.  02:51  As the saying goes; ‘girls shouldn’t be hit ,not even with a flower’  02:54  Because it’s bad  02:55  or a bouquet of flowers.  03:01  Why?  03:04  Cos I’m a man  In the kids’ world, women don’t get hit.  03:13  Kiss her.  03:16  Can I kiss her on the mouth or her cheek? | 00:07  စမယ်  00:08  နာမည်ဘယ်လိုခေါ်လဲ။  00:15  ပီဒရို  00:20  ဖော်ဗာ၊ ဒိုမီနီကို  00:22  အသက်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ  ဆယ့်တစ်၊ ကိုးနှစ်ခွဲ၊ ခုနစ်နှစ်, ရှစ်နှစ်  00:25  ကြီးလာရင် ဘာဖြစ်ချင်လဲ။  မီးသတ်သမား၊ ဘောလုံးကစားသမား၊ ပေါင်မုန့်ဖုတ်သမား၊ ရဲသား၊ ပီဇာလုပ်တဲ့လူ  00:31  ဘာဖြစ်လို့လဲ?  00:36  သားအကြိုက်ဆုံးအိမ်ဆောက်ချင်လို့  00:38  အရှုပ်တွေလိုက်လုပ်ရတာကြိုက်လို့  လူတွေကိုကယ်ဖို့  00:41  ပီဇာကြိုက်လို့  00:46  သူက မာတီနာ ဆိုတဲ့ မိန်းကလေးပါ။  00:46  [Música]  00:55  သူ့ကိုကြည့်ပြီး ဘာသဘောကျလဲ။  00:57  မျက်လုံးတွေ၊ ဖိနပ်တွေ၊ လက်ချောင်းတွေကိုကြိုက်တယ်  01:02  မျက်လုံးကြိုက်တယ်၊ ဆံပင်သဘောကျတယ်  ဆံပင်ပဲ ဆံပင်ပဲ, တကယ်ပြောတာ  အားလုံးပဲ..  01:07  အရမ်းလှတာပဲ။ နင့်ရည်းစားဖြစ်ချင်တယ်။  01:10  သူ့ကို ကြင်ကြင်နာနာထိတွေ့ပွတ်သပ်ပါ။  01:30  သူ့ကို ပြောင်ပြပါ။  01:32  [Música]  01:43  ၂။  01:45  [Música]  01:50  အခုတော့ ......  သူ့ကို ပါးရိုက်ပါ။  01:54  [Música]  01:58  အားထည့်ပြီး ပါးရိုက်ပါ။  02:01  ရိုက်လေ။  02:02  [Música]  02:05  လုပ်စမ်းပါ။  02:15  မရိုက်ဘူး။  02:17  ဟင့်အင်း  02:23  [Música]  02:26  .  02:28  ဟင့်အင်း၊ မရိုက်ဘူး။  မရိုက်ဘူးလား။  ဘာလို့မရိုက်တာလဲ။  02:34  efe  02:35  မိန်းကလေးမို့လို့။ မရိုက်နိုင်ဘူး။  ဘာလို့လဲဆိုတော့ မိန်းကလေးကို မရိုက်ရဘူးလေ။  02:42  နာမသွားစေချင်ဘူး။  02:44  ယေရှုက သူများကို ရိုက်စေချင်မှာမဟုတ်ဘူး။  02:46  ပထမဆုံးပြောရရင်... သူကလှလို့၊ မိန်းကလေးမို့လို့ မရိုက်နိုင်ဘူး။  02:48  သားက အကြမ်းဖက်မှုကို ဆန့်ကျင်လို့ မရိုက်နိုင်ဘူး။  02:51  စကားပုံရှိတယ်လေ။ မိန်းကလေးတွေကို ဘာနဲ့မှ မရိုက်သင့်ဘူး၊ ပန်းပွင့်လေးနဲ့တောင် မရိုက်သင့်ဘူးတဲ့။  02:54  မကောင်းဘူးလေ  02:55  ဒါမှမဟုတ်ပန်းတစ်စည်းနဲ့လည်း မရိုက်ရဘူး။  03:01  ဘာဖြစ်လို့လဲ?  03:04  ကျွန်တော်ယောက်ျားမို့လို့။  ကလေးတွေရဲ့ ကမ္ဘာမှာ အမျိုးသမီးတွေရိုက်နှက်ခံရခြင်းမရှိပါ။  03:13  သူ့ကို နမ်းပါ။  03:16  နှုတ်ခမ်းကိုလား ပါးကိုလား? |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/lets-look-at-another-one-this-time-from-india/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:02  Ritu auntie  00:03  Preeti auntie  00:05  Sushma auntie  00:07  ... and Renu auntie.  00:08  Give one to each of them, and don’t tell them anything. Okay?  00:25  Lovely!  00:27  Thank you so much. My pleasure, ma'am.  00:32  Hey, Renu! You must come. Okay?  00:35  But, sis, what is this?  00:36  It's written right there, on the invite!  00:38  Your… daughter?  00:39  She's coming home for the first time.  00:40  But....  00:41  Oh, leave all that. Come inside and help with the preparation.  00:45  But sis, what is going on?  00:46  Renu, you just help out. Everything must be flawless.  00:49  But...  00:50  Rohan, run along and get a cold drink for auntie.  01:28  Who does so much preparation for Women's Day!  01:31  Hey, Renu! You still haven't gotten ready?  01:33  Hurry up please; she's almost here.  01:46  Switch off the lights please!  01:53  This is... Vikram's car.  01:58  It's not Vikram's, it's Vaishali's.  02:07  Happy Women's Day!  02:17  Vikram…?  02:19  Mamma, what was the need for all this celebration?  02:21  Come on, it's my daughter's first Women's Day! We had to celebrate with all our friends!  02:29  This is Vaishali. My daughter.  02:32  Till some days ago, you all knew her as Vikram.  02:37  Namaste, auntie.  02:46  Daughters don't touch elders’ feet to seek blessings.  02:50  They hug.  02:53  Happy Women's Day, my child.  02:54  Thank you, auntie.  02:55  You're welcome, my child. Welcome.  Society Begins at home (on screen)  Acceptance Begins at home. (on screen) | 00:02  အန်တီ ရီတူးဖို့  00:03  ဒါက အန်တီ ပရက်တီအတွက်  00:05  ဒါက အန်တီရွှတ်ရှမာဖို့  00:07  ပြီးတော့ အန်တီ ရေနူးဖို့  00:08  တစ်ယောက် တစ်အိတ်ပေးလိုက်။ ဘာမှသွားမပြောနဲ့။ ရတယ်မလား  00:25  ကောင်းပြီ။  00:27  "ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။" ရပါတယ်။  00:32  ဟေ့ ရီနူး ဖြစ်အောင်လာနော်။ ရတယ်မလား  00:35  ညီမလေး.. ဒါက ဘာကြီးတုန်း။  00:36  ဖိတ်စာပေါ်မှာ ရေးထားတယ်လေ  00:38  နင့် ... သမီးတဲ့.. ဟုတ်လား?  00:39  ပထမဆုံး အကြိမ် သမီးလေး အိမ်ကိုရောက်မှာလေ။  00:40  နေပါဦး....  00:41  ထားလိုက်..ထားလိုက် အထဲလာခဲ့... ပြင်တာဆင်တာ လာကူပေး။  00:45  ညီမလေး.. ဘာတွေဖြစ်နေတာလဲ..  00:46  ရေနူး .. ကူသာကူပေးလိုက်တော့.. အားလုံး ခြောက်ပြစ်ကင်းဖြစ်နေရမယ်နော်။  00:49  နေပါဦး....  00:50  ရိုဟန်... အန်တီ့ဖို့ အအေးတစ်ခွက် ယူခဲ့ပေးဦး  01:28  အမျိုးသမီးများနေ့အတွက် ဘာလို့ ဒီလောက်တောင် ပြင်ဆင်နေရတာတုန်း  01:31  ဟေ့ ရီနူး အဆင်သင့်မဖြစ်သေးဘူးလား....  01:33  မြန်မြန်လုပ်ကြ.. သမီးရောက်တော့မယ်။  01:46  မီးပိတ်လိုက်ဟေ့...  01:53  အဲ့ဒါ.. မောင်ဗီခရမ် ရဲ့ ကားမဟုတ်လား..  01:58  မောင်ဗီခရမ့်ကားမဟုတ်ဘူး.... မဗီရှယ်လီရဲ့ ကားပါ။  02:07  ပျော်ရွှင်ဖွယ် အမျိုးသမီးများနေ့ဖြစ်ပါစေ.....  02:17  ဗီခရမ်...  02:19  မေမေရယ်.. ဘာလို့ဒီလောက်တောင် မလိုအပ်ပဲ ပြင်ထားရတာလဲ။  02:21  မပြင်လို့ရမလား.. ငါ့သမီးလေးရဲ့ ပထမဆုံး အမျိုးသမီးများနေ့ အတွေ့အကြုံပဲကို မိတ်ဆွေတွေ အကုန်ဖိတ်ပြီး ကျင်းပရမှာပေါ့  02:29  သူက ဗီရှယ်လီပါ။ ကျွန်မ သမီးလေး။  02:32  မကြာသေးခင်ကတော့ အားလုံးက သူ့ကို ဗီခရမ်လို့ သိခဲ့ကြတာပေါ့။  02:37  နာမာ့စတေး အန်တီ။  02:46  ခြေထောက်ထိပြီး ကောင်းချီးယူရတာ သားယောကျ်ားလေးတွေလေ။  02:50  သမီးတွေက ဖက်ပြီး နှုတ်ဆက်ရတာ....  02:53  ပျော်ရွှင်စရာအမျိုးသမီးများနေ့ပါ ကလေးရယ်။  02:54  ကျေးဇူးတင်ပါတယ်အန်တီ။  02:55  ရပါတယ်သမီး ရပါတယ်  လူ့အဖွဲ့အစည်းဆိုတာ မိသားစုကနေစတင်ပါတယ်။  လက်ခံမှုဆိုတာလည်း အိမ်တွင်းကနေစတင်ပါတယ်။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-4-channelling-values/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:00  [Music]  00:09  attitudes are the way people feel about  00:12  certain things what people like or not  00:15  and what people find cool or not  00:18  attitudes are shaped by a mix of several  00:21  factors like social or moral norms  00:23  beliefs personal experiences information  00:28  education habits but deep down people  00:33  hold values these are their deepest and  00:36  most precious drivers in life like for  00:40  example caring for children living at  00:43  peace feeling safe being good to others  00:47  these values are mostly good and  00:50  constructive  00:51  unfortunately these values can be driven  00:54  by the environment to generate negative  00:56  attitudes let's take the value of caring  01:00  for children when it is manipulated by  01:02  conservatives and fueled by lies and  01:05  stereotypes this can lead to people  01:08  opposing parental rights for LGBT people  01:11  but when the same value is nurtured  01:14  positively it will make people want to  01:16  protect LGBT children or agree that  01:20  parental love has no gender every day  01:25  people are exposed to lots of different  01:27  messages that try to channel their  01:30  values in different directions so  01:32  campaigning is actually not really about  01:35  changing people it's much rather about  01:38  helping people arbitrate between these  01:40  different influences successful  01:43  campaigns have to find the ground where  01:46  the values of the campaigners overlap  01:48  with those of the target group  01:50  where we come together and connect these  01:55  might not be the most precious values  01:57  for the campaigners for example the  01:59  campaigners might be very attached to  02:02  liberty and autonomy on the other hand  02:04  the target group might have a very  02:06  strong feeling for obedience to law and  02:09  order but both groups might really care  02:12  for fairness and justice and so that's  02:15  what the campaign has to be about | 00:00  [Music]  00:09  တစ်စုံတစ်ခုအပေါ် လူတွေ ထားရှိတဲ့ခံစားချက်တွေကို စိတ်နေသဘောထားလို့ခေါ်ကြတယ်။  00:12  ကြိုက်နှစ်သက်တယ် မနှစ်သက်ဘူးဆိုတာပေါ့။  00:15  သဘောကျလား၊ မကျလားဆိုတာတွေ  00:18  စိတ်နေသဘောထားပေါ်လာအောင်လို့ ပုံဖော်ပေးတဲ့အရာများစွာရှိတယ်။  00:21  လူမှုရေးသို့မဟုတ်ကိုယ်ကျင့်တရားစံချိန်စံညွှန်းတွေလိုအချက်တွေ  00:23  ယုံကြည်ချက်တွေ၊ တစ်ကိုယ်ရေ အတွေ့အကြုံတွေ၊ သတင်းအချက်အလက်တွေ  00:28  ပညာရေးတွေ၊ အလေ့အထတွေ၊ အနက်ရှိုင်းဆုံးတစ်နေရာမှတော့ တန်ဖိုးတွေကို ဆုပ်ကိုင်ထားကြပါတယ်။  00:33  ဒီတန်ဖိုးတွေက သူတို့ရဲ့ အနက်ရှိုင်းဆုံး စိတ်ထဲမှာ တန်ဖိုးအထားဆုံး တွန်းအားတွေပါ။  00:36  နမူနာတွေပြောရမယ်ဆိုရင်  00:40  ကလေးတွေကို စောင့်ရှောက်ပြုစုတာ  00:43  ငြိမ်းချမ်းစွာ နေထိုင်ရတာ၊ ဘေးကင်းတာ၊ အခြားသူများအားကောင်းကျိုးဖြစ်စေတယ်လို့ ခံစားရတာတွေပါ။  00:47  ဒီတန်ဖိုးများဟာ အများအားဖြင့် ကောင်းတဲ့အရာတွေ ဖြစ်ကြပြီး  00:50  အပြုသဘောဆောင်ခြင်းလည်း ရှိကြပါတယ်။  00:51  ကံမကောင်းတဲ့ အခါမျိုးမှာ ပတ်ဝန်းကျင်ကြောင့်  00:54  မကောင်းတဲ့ စိတ်နေသဘောထားတွေ ပေါ်လာအောင်လည်း တွန်းအားပေးနိုင်ပါတယ်။  00:56  ဥပမာ ကလေးသူငယ်တွေကို ဂရုစိုက် စောင့်ရှောက်မှုကို တန်ဖိုးထားခြင်းကိုကြည့်ပါ။  01:00  ဒီတန်ဖိုးကို အလိမ်အညာတွေ၊ သွေးထိုးမှုတွေနဲ့  01:02  ရှေးရိုးစွဲမှုတွေ ဝိုင်းပေါင်းထည့်လိုက်ရင်  01:05  လူတွေရဲ့ အယူအစွဲတွေ ပိုဆိုးလာစေပြီး ကလေးချစ်ခြင်းဆိုတဲ့ တန်ဖိုးကနေ  01:08  လိင်တူချစ်သူ စုံတွဲများ မိဘမဖြစ်သင့်ဘူးဆိုတဲ့ စိတ်ထားဆိုးဘက် ရောက်သွားစေနိုင်ပါတယ်။  01:11  ဒီတန်ဖိုးကိုပဲ အပြုသဘောဆောင်စွာ ပျိုးထောင်ပေးရင်  01:14  လူတွေအနေနဲ့ ဘယ်လို စိတ်ထားတွေ ပေါ်လာနိုင်လဲဆိုတော့  01:16  လိင်တူတိမ်းညွှတ်တဲ့ ကလေးတွေကို ကာကွယ်ပေးလိုစိတ်တွေ  01:20  မိဘမေတ္တာဟာ ကျားဖြစ်ဖြစ် မဖြစ်ဖြစ်ရှိလို့ရကြောင်း လက်ခံလာတာမျိုးတွေ ဖြစ်လာနိုင်ပါတယ်။  01:25  နေ့စဉ်နေ့တိုင်း လူတိုင်းဟာ သတင်းစကားတွေမျိုးစုံနဲ့ ထိတွေ့နေရတယ်။  01:27  ဒီသတင်းစကားတွေက လူတွေရဲ့ တန်ဖိုးယုံကြည်မှုတွေကို  01:30  ဦးတည်ရာ အမျိုးမျိုးဘက်ကို ပါလာအောင် ဆွယ်နေကြပါတယ်။  01:32  စည်းရုံးဆွဲဆောင်တယ်ဆိုတာ တကယ်တော့ လူတွေကို ပြောင်းလဲဖို့ ကြိုးစားတာ မဟုတ်ပါဘူး  01:35  ဒီလွှမ်းမိုးမှုအမျိုးမျိုးရဲ့ ဦးတည်ရာတွေထဲက ဘယ်အရာကိုပဲ  01:38  ကိုယ့်အနေနဲ့ လက်ခံမယ်ဆိုတာကို ရွေးချယ်နိုင်အောင် ကူညီပေးတာပါ။  01:40  အောင်မြင်တဲ့ စည်းရုံးဆွဲဆောင်မှုတွေဟာ  01:43  စည်းရုံးသူတွေနဲ့ ဦးတည်အုပ်စုတို့အကြား  01:46  ဘုံတူညီတဲ့ တန်ဖိုးတွေကို ရအောင် ဖော်ထုတ်ပြနိုင်တဲ့  01:48  စည်းရုံးဆွဲဆောင်မှုတွေဖြစ်ပါတယ်။  01:50  ဘုံတူညီမှု၊ ချိတ်ဆက်နားလည်နိုင်မှု ရှိလာအောင် ခေါ်သွားတာပါ။  01:55  ဘုံတူညီချက်တွေက စည်းရုံးသူ ဦးစားပေးတဲ့ တန်ဖိုးဟုတ်ချင်မှဟုတ်မယ်..  01:57  ဥပမာပြပါမယ်။  01:59  စည်းရုံးသူရဲ့ အဓိက ဦးစားပေး တန်ဖိုးတွေက  02:02  လွတ်လပ်မှုနှင့် ကိုယ်ပိုင်လုပ်ပိုင်ခွင့်တွေဆိုပါစို့  02:04  ဦးတည်အုပ်စုက ဥပဒေလိုက်နာမှုနဲ့ ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုကို  02:06  အကြီးအကျယ် လိုချင်တယ်ဆိုပါစို့.  02:09  ဒါပေမယ့် နှစ်ဖက်လုံး ထပ်တူလိုချင်တာကျတော့  02:12  တန်းတူညီမျှမှုနဲ့ တရားမျှတမှု  02:15  ဒီတူညီချက်အပေါ်မှာ စည်းရုံးဆွဲဆောင်လှုပ်ရှားမှုကို ဆောင်ရွက်ရပါမယ်။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/now-lets-practice-identifying-values/>

|  |  |
| --- | --- |
| * Can I have a bar of chocolate please? * it’s for my mom. * Hey your change. * Happy birthday mum. * Thank you darlin. * There’s a glass and a half in everyone. | * ချောကလက်တောင့် တစ်ခု ပေးပါ။ * အမေ့အတွက် ဝယ်မလို့ပါ။ * ဟေ့ကလေး.. ရော့.. ဒါ အကြွေအမ်းတာ။ * ပျော်ရွှင်ဖွယ်ရာ မွေးနေ့ပါ မေမေ * ကျေးဇူးပါသမီးရယ်။ * ချောကလက်တစ်ထုပ်တိုင်းမှာ ကရုဏာတွေပါတယ်။  ((အခြားအဓိပ္ပာယ်.. ချောကလက် တစ်တောင့်တိုင်းမှာ နို့တစ်ခွက်ခွဲထည့်ထားပါတယ်)) |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/practice-identifying-values/>

|  |  |
| --- | --- |
| * ​It's easy to put people in boxes. * There's us and there's them. The high elites and those just getting by those we t​​rust and those we try to avoid there's the new Danes and those have always been here the people from the countryside and those have never seen a cow. The religious And the self-confident There are those we share something with And those we don't share anything with * Welcome. I’m going to ask you some questions today. * Some of them might be a bit personal, but I hope you will answer them honestly. * Who in this room was a class clown? * Who are stepparents? * And then suddenly, there’s us. * we who believe in life after death. We who’ve seen UFOs. * And all of us who love to dance we who have been bullied. * And we who bullied others. * And then there's us the lucky ones who had sex this past week. We who are broken hearted. we who are Madly in love. We who are lonely. * We who are bisexual and we who acknowledge the courage of others. * We who have found the meaning of life. And we who have have saved lives. And then there's all of us, who just love Denmark. So maybe there's more that brings us together than we think. * TV2 Denmark. all that we share | * လူတွေကို ဘောင်ခတ်ယူဆရတာ လွယ်လွန်းပါတယ်။ * ကိုယ့်ဘက်နဲ့ သူများဘက်ပေါ့။ အထက်တန်းလွှာများနှင့် တစ်နေ့လုပ်တစ်နေ့စားတွေ။ ကျွန်တော်တို့ယုံတဲ့လူတွေနဲ့ ကျွန်တော်တို့ ရှောင်ရှားဖို့ ကြိုးစားသူတွေ။ ခုမှ ဒိန်းမတ်နိုင်ငံသား ဖြစ်လာသူတွေနဲ့ မွေးကတည်းက နိုင်ငံသား ဖြစ်ခဲ့သူတွေ။ ကျေးလက်ကလူတွေနဲ့ နွားဆိုတာတောင် မမြင်ဖူးသူတွေ။ ဘာသာရေးကိုင်းရှိုင်းသူတွေနဲ့ ကိုယ့်အားကိုယ်ကိုးသမားတွေ။ ကိုယ်နဲ့ တစ်ခုခု တူသူတွေနဲ့ လုံးဝ မတူသူတွေလို့ ဘောင်ခတ်ပြီး ကြည့်တတ်ကြတာပေါ့။ * ကြိုဆိုပါတယ် * ဒီနေ့ အားလုံးကိုကျွန်တော်မေးခွန်းတချို့မေးမယ်။ * တစ်ချို့မေးခွန်းတွေက ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ နှိုက်နှိုက်ချွတ်ချွတ်မေးရာကျတယ်။ * ဒါပေမယ့် ရိုးရိုးသားသား ဖြေဆိုနိုင်မယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။ * ဒီအခန်းထဲမှာဘယ်သူက ကျောင်းတုန်းက ဗရုတ်ကျသူ ဖြစ်ခဲ့သလဲ။ * နောက်အိမ်ထောင်နဲ့ ပါလာတဲ့ကလေးရှိတဲ့ မိဘတွေဘယ်သူတွေလဲ။ * ရုတ်တရက်... ဟိုလိုလူတွေ ဒီလိုလူတွေ မဟုတ်တော့ဘဲ ငါတို့တွေ ဆိုတာပေါ်လာတယ်။ * နောက်ဘဝဆိုတာယုံကြည်တဲ့ ကျွန်တော်တို့။ UFOs ကိုမြင်ဖူးတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ * အကအခုန် သဘောကျတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ အနိုင်ကျင့်ခံဖူးတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ * အနိုင်ကျင့်မိဖူးတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ * ပြီးတော့ ပြီးခဲ့တဲ့ တစ်ပတ်အတွင်း ချစ်တင်းနှောဖြစ်ခဲ့တဲ့ ဖိုးကံကောင်း/မယ်ကံကောင်း ကျွန်တော်တို့။ အသည်းကွဲနေတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ အရူးအမူး ချစ်နေကြသူ ကျွန်တော်တို့။ ပြီးတော့ အထီးကျန်ခံစားနေရတဲ့ ကျွန်တော်တို့ * ကျားမနှစ်မျိုးလုံး စုံမက်တတ်သူကျွန်တော်တို့နဲ့၊ သူများရဲ့ သတ္တိကို အသိအမှတ်ပြုတတ်သူကျွန်တော်တို့။ * ဘဝအဓိပ္ပာယ်ကိုတွေ့ရှိသွားကြတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ သူများအသက်ကယ်ဖူးတဲ့ ကျွန်တော်တို့။ ပြီးတော့ ဒိန်းမတ်ပြည်ကို ချစ်တဲ့ ကျွန်တော်တို့အားလုံးဆိုပြီး ရှိလာပြန်ရော။ ဒီတော့.. ကျွန်တော်တို့ တစ်ပေါင်းတစ်စည်းတဲ့ ဖြစ်စေတဲ့ တူညီမှုတွေက ထင်တာထက် ပိုများချင်များနေမှာပါ။ * ဒိန်းမတ် TV2 အစီအစဉ်။ ကျွန်တော်တို့အကြား တူသမျှ အရာများ။ |

1. (Only one video! The other one is a song in a language I don’t know) Two videos at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-moving-up-the-engagement-ladder/>

|  |  |
| --- | --- |
| * WE got a group of people together to ask them about money. * Where did you get from your last R100 note?   00:22  probably from my wife from the ATM  00:25  change when I went to the store from my income  00:27  From my salary what’s is leftover.  00:29  it I thought crispy and new.  On screen (what did you use the R100 for?)  00:32  The last thing has been a hundred R & R was fuel  00:35  actually on electricity,  transported food  00:37  so pasta and two tomato tins  00:40  to Pizza and choc shake.  bread and hot chips  00:46  coffee  00:47  I think wine  ((Are you aware that your R100 could make you a criminal?))  no I did not know that  00:56  yes yes I am yes I am  South Africa’s 1957 The Sexual Offenses Law states that anyone living off the money earned from sex work is a criminal.  01:06  according to the law in the Constitution they say anyone  01:09  will benefit from my key my income is a  01:11  criminal all of our money is connected  01:14  so at some point I am either putting  01:20  money into the economy that will reach a  01:22  sex worker or getting money in the  01:24  economy that was once earned by a sex worker  01:26  then it would make many  01:28  institution criminalized in terms of  01:30  everything from your child to the school  01:33  to shop. you gotta pay!  01:36  so if my money is criminalized and if I go to a retail business and use it..  01:39  that retail shop is also criminalized.  01:42  and I think it's ridiculous  01:45  six that's pretty messed up.  I think it's outrageous  01:47  It’s a human rights offense. It’s totally outdated.  01:50  why put them in jail for trying to live  01:52  trying to survive that or any of us are  01:55  really trying to do is survive  ((Changing the law will enable the sex workers to exercise their basic rights.))  ((And allow them financial freedom to support their families and themselves.))  02:02  sex workers don't have the protection of the  02:03  law if you're saying that their work is  02:05  criminalized that means that if anything  02:08  happened to them on their jobs they  02:10  wouldn't be able to cry defense because  02:12  the the policeman would be coming after  02:14  them instead of the perpetrator of the  02:16  violence against them. It is unfair.  02:19  because they do probably even more  02:21  hazardous work than what I do even a lot  02:23  of the security guards in this country  02:25  as well in it they have much better  02:27  structures they have a legal system that  02:31  works for them what makes sex workers  02:33  different. There is no treating in where it is the money coming from  02:36  whether I pay for fees  02:38  whether I donate at chruch. money is money.  02:41  People need to have the conversation.  02:43  conversation even the difficult  02:45  conversation  ((If this law stays, then we are all criminals.) | * လူအချို့ကို စုစည်းစေပြီး ငွေကြေးနှင့် ပတ်သက်သည့် မေးခွန်းများ မေးခဲ့ပါသည်။ * ကိုယ်သုံးခဲ့တဲ့ ရန်၁၀၀ တန် (မြန်မာငွေ ၈,၀၀၀ ခန့်) ငွေစက္ကူကို ဘယ်က ရခဲ့သလဲ။   00:22  မိန်းမဆီကလား၊ ငွေထုတ်စက် အေတီအမ်ကလား မသိဘူး။  00:25  ဈေးဆိုင်သွားတုန်းက အကြွေအမ်းတုန်းက ရလာတာ။  00:27  လစာကပေါ့။  လစာထုတ်ပြီး ကျန်တဲ့ထဲက ပိုက်ဆံ  00:29  နောက်ဆုံး ငွေစက္ကူက အသစ်လေး၊ ထောင်မလဲသဲကော်လေး။  ရန်၁၀၀ သုံးပြီး နောက်ဆုံး ဘာဝယ်ခဲ့သလဲ။  00:32  ကျနော် ရန် ၁၀၀ သုံးပြီး ဝယ်တာ..ဓါတ်ဆီထည့်တာ။  00:35  မီတာခ။  အစားအသောက်လာပို့ခိုင်းတာ။  00:37  ခေါက်ဆွဲနည်းနည်းနဲ့ ခရမ်းချဉ်သီး စည်သွပ်ဘူး  00:40  ပီဇာနဲ့ ချောကလက်မစ်ရှိတ်  ပေါင်မုန့်နဲ့ အာလူးကြော်  00:46  ကော်ဖီ  00:47  ဝိုင်ထင်တယ်။  ((ရန်၁၀၀ ကြောင့် ကိုယ်ဟာ ရာဇဝတ်သား ဖြစ်သွားနိုင်တာ သိပါသလား။))  မသိဘူး. ဟင့်အင်း  အေး အဲ့ဒါ မသိဘူးဗျ။  00:56  သိတယ် သိတယ်.  သိတယ်။  တောင်အာဖရိက နိုင်ငံ၏ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ပြစ်မှုများ ဥပဒေတွင် လိင်လုပ်ငန်းမှ ရရှိသော ငွေဖြင့် စား‌ဝတ်နေထိုင်သူများသည် ရာဇဝတ်သားများဖြစ်သည်ဟု ဖော်ပြထားသည်။  01:06  အခြေခံ ဥပဒေအောက်က ဒီဥပဒေက ဘာပြောလဲဆိုတော့  01:09  ကျွန်မ ဝင်ငွေနဲ့ နေထိုင်တဲ့သူ အသုံးပြုတဲ့သူအားလုံးက ရာဇဝတ်သားတွေပါတဲ့။  01:11  ကျွန်မတို့ငွေကြေးအားလုံးက ဆက်စပ်နေတာပဲလေ။  01:14  တစ်ချိန်ချိန်မှာ ကိုယ်သုံးလိုက်တဲ့ ငွေက စီးပွားရေး လုပ်ငန်းအဆင့်ဆင့်ကို ဖြတ်ပြီး  01:20  လိင်လုပ်သားတစ်ယောက်ရဲ့ လက်ထဲကို ရောက်သွားမှာပဲ။  01:22  ဒါမှမဟုတ်ရင်လည်း တစ်ချိန်တုန်းက လိင်လုပ်သားတစ်ယောက် ကိုင်သုံးဖူးတဲ့ ပိုက်ဆံက  01:24  ငွေကြေး လည်ပတ်မှုကတစ်ဆင့် ကျွန်မဆီကို ရောက်လာမှာပဲလေ။  01:26  ဒီလိုဆိုရင် နေရာစုံ လူမျိုးစုံက ရာဇဝတ်မှု ကျူးလွန်ရာကျပြီ။  01:28  ကိုယ့်မှာ ကလေးအတွက်သုံးရတာ ကျောင်းအပ်ရတာ  01:30  အဲ့ဒီပိုက်ဆံတွေကို ကျောင်းတွေ ဌာနတွေလည်း ယူရတာပဲ  01:33  မပေးလို့မှ မရတာ.  01:36  ကျွန်မ ပိုက်ဆံက ရာဇဝတ်မှုသင့်နေရင်ဆိုရင် ကုန်စုံဆိုင်မှာ ဈေးသွားဝယ်ရင်  01:39  အဲ့ဒီ ကုန်စုံဆိုင်လည်း ရာဇဝတ်သင့်ပြီ။  01:42  အဓိပ္ပာယ်မှ မရှိတာ။  01:45  တော်တော်ဆိုးပါတယ်။ အကြီးအကျယ် လွဲတဲ့အယူအဆပဲ။  01:47  လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှု တစ်ခုပါ။  မဆီလျော်တော့တဲ့ ဥပဒေပါ။  01:50  ဘာလို့လဲ။ နေထိုင်ရှင်သန်ဖို့ ကြိုးစားတာနဲ့ပဲ ဘာလို့ ထောင်ချရတာလဲ။  01:52  အားလုံးကလည်း ဒီလိုပဲ ကြိုးစားရှင်သန်နေထိုင်ကြရတာပဲလေ။  01:55  ((ဥပဒေကို ပြောင်းလဲပါက လိင်လုပ်သားများ၏ အခြေခံ အခွင့်အရေးများ ရရှိလာနိုင်သည်။  မိသားစုနှင့် မိမိကိုယ်ကိုယ် ဝမ်းကျောင်းနိုင်ရန်အတွက်လည်း ငွေကြေးဆိုင်ရာ လွတ်လပ်ခွင့် ရလာပါမည်။))    02:02  လိင်လုပ်သားတွေကို ဥပဒေက အကာအကွယ်မပေးထားဘူး။  02:03  သူတို့အလုပ်က ရာဇဝတ်မှုသင့်တယ်ဆိုရင်  02:05  တကယ်လို့သူတို့ အလုပ်မှာ တစ်ခုခု ပြဿနာ ဖြစ်လာမယ်ဆိုရင်  02:08  happened to them on their jobs they  02:10  အကူအညီ တောင်းလို့ရမှာ မဟုတ်ဘူး  02:12  ရဲတွေက ကျူးလွန်သူကို လာဖမ်းပေးရမယ့်အစား  02:14  လိင်လုပ်သားကိုပဲ ရှာဖမ်းလိမ့်မယ်။  02:16  အရမ်း မတရားဘူး။  02:19  လိင်လုပ်သားတွေ လုပ်ရတဲ့ အလုပ်က  02:21  ကျွန်တော့်အလုပ်ထက် အန္တရာယ်များတယ်။  02:23  လုံခြုံရေး လုပ်ရတာထက်လည်း အန္တရာယ်များတယ်။  02:25  သူတို့တွေကမှ ဥပဒေ စည်းမျဉ်းတွေရဲ့  02:27  အကာအကွယ်ရှိသေးတယ်။  02:31  လိင်လုပ်သားတွေက ဘာကြောင့် အဲ့ဒီလို အကာအကွယ်မရရတာလဲ။  02:33  ပိုက်ဆံ ဘယ်ကလာတယ်ဆိုတာကို ဘာကြောင့် လိုက် ဆန်းစစ်နေရမှာလဲ။  02:36  ကျွန်တော် အဖိုးအခ တစ်ခုခုပေးချင်ပေးမယ်  02:38  ဘုရားကျောင်းမှာ လှူချင်လှူမယ်။ ငွေက ငွေပဲလေ။  02:41  လူတွေ ဒီကိစ္စဆွေးနွေးဖို့ လိုပါတယ်။  02:43  ပြောရ ဘယ်လောက်ခက်ပါစေ, ဆွေးနွေးသင့်ပြီ။  02:45  ((ဒီ ဥပဒေသာ ဆက်ရှိနေရင် ကျွန်တော်တို့အားလုံး ရာဇဝတ်သင့်ပါပြီ။) |

1. Six videos at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-2-attracting-attention/>

|  |  |
| --- | --- |
| * I was born HIV positive. * I have been living with HIV for the past twenty three years. * My mom passed away in 1985. * My dad passed away in 1999. * I was diagnosed in 2000. * I was ten years old when I was diagnosed and I started taking treatment when I was eleven. * It wasn’t easy at all. * I was afraid because I didn’t know home, they just told me I am HIV positive. * I was 13 years old when I understood what HIV is.  I stigmatized myself. * I kept asking myself, what did I do wrong to deserve this. * I didn’t accept it. * Other doctus would tell me that I wouldn’t not have babies. * I would not live past thirteen. * That made me more scared. * Why were these doctors telling me I wouldn’t live that long. * I reached thirteen, I reached 14, I reached 15. * At the age of eighteen, I was doing my matric. * When I was in matric I stopped my medication. * I went out with my friends. * I didn’t really realise that I was defaulting. * All I was doing was just living my life having fun. * As they say to live your life to the fullest. * Yes I was drinking, Yes I was with the guys. * One thing led to another and these guys arrived. * They locked us in the room, they beat me up, I was concious. * Then they raped me. * I went to the police station to report it. * Those guys were arrested that night. * But they were released in two day. * It just brought hatred in me, it brought fear in a way. * When writing my exams, I would cry or tear the page up and shake, or I would fake a sickness. * i failed my matric in 2009. * That was when I met a guy by the name of Tyrone. * He didn’t know my status. * He just came to me and asked me out. * I disclosed to him and he didn’t really take it well. * We both got tested and he was HIV negative and I was HIV positive. * It took him a long time to accept. * The support grups helped him a lot and helped us alot. * Four months after disclosing we consulted with a doctor. * The doctor did some tests and said my CD4 count was good. * and that we could try for a baby. * I got a baby girl. * by the name of keabetswe. * She’s three years of age. * And she’s healthy as ever. * Ahd she’s HIV negative. * I want people to know that there is life after HIV. * I can’t change my HIV status, but you can change your attitude. * Zero Stigma, * Zero Discrimination | * ကျွန်မ HIV ရောဂါပိုးရှိပြီး မွေးလာတဲ့ ကလေးပါ။ * လွန်ခဲ့တဲ့ ၂၃ နှစ်ကတည်းက HIV ပိုးရှိပြီး နေထိုင်လာခဲ့ပါတယ်။ * ကျွန်မအမေက ၁၉၈၅ မှာကွယ်လွန်သွားတယ်။ * ကျွန်မ အဖေက ၁၉၉၉ မှာကွယ်လွန်သွားတယ်။ * ၂၀၀၀ ခုနှစ်တွင်မှာ ပိုးရှိမှန်း စစ်ဆေးပေါ်ပေါက်တယ်။ * ရောဂါရှာဖွေတွေ့ရှိတုန်းက ကျွန်မက ၁၀ နှစ်အရွယ်၊ ၁၁ နှစ်အရွယ်မှာ ကုသမှု စတင် ခံယူပါတယ်။ * လွယ်လွယ်ကူကူတော့ မဟုတ်ဘူး * ကျွန်မဘာမှန်းတောင် သေချာ သိခဲ့တာမဟုတ်ဘူး။ သူတို့က ကျွန်မကို HIV ရှိတယ်လို့ပဲ ပြောကြတယ်။ * အိပ်ချ်အိုင်ဗွီဆိုတာဘာလဲဆိုတာကို ကျွန်မနားလည်တဲ့အခါ ၁၃ နှစ်ပဲရှိသေးတယ်။ ကျွန်မကိုယ့်ကိုကိုယ် ရှုတ်ချခွဲခြားမိခဲ့ပါတယ်။ * ကျွန်မကိုယ်ကိုယ်ကိုယ် ပြန်မေးမိတယ်။ ဒီ ပြစ်ဒဏ်နဲ့ထိုက်တန်စရာ ငါဘာများလုပ်မိလို့လဲဆိုပြီးတော့။ * ကျွန်မလက်မခံနိုင်ခဲ့ဘူး။ * ဆရာဝန်တွေကပြောတယ်။ ကျွန်မကလေးယူလို့ ရမှာမဟုတ်ဘူးတဲ့။ * အသက် ၁၃ နှစ်ထက်ကျော်ပြီး နေဖို့ခက်မယ်တဲ့။ * ကျွန်မပိုကြောက်တာပေါ့။ * ဘာလို့ဒီဆရာဝန်တွေက ငါ့ကို ကြာကြာနေရမှာ မဟုတ်ဘူးလို့ ဝိုင်းပြောနေကြတာလဲလို့ စဉ်းစားတယ်။ * ဒါနဲ့ ကျွန်မ ၁၃ နှစ်၊ ၁၄ နှစ်၊ ၁၅ နှစ်ရောက်လာတယ်။ * အသက် ၁၈ နှစ်မှာ ကျွန်မ တက္ကသိုလ်ဝင်တန်း တက်နေပြီ။ * တက္ကသိုလ်ဝင်တန်းတုန်းက ဆေးသောက်တာ ရပ်လိုက်တယ်။ * ကျွန်မာ်သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ လျှောက်လည်တယ်။ * ကျွန်မ ဆေးသောက်ဖို့ ဝတ္တရား ပျက်ကွက်ခဲ့ကြောင်းတကယ်မသိခဲ့ဘူး။ * ကျွန်မ ပျော်ချင်ခဲ့တာ။ ဘဝကို ခံစားပျော်ရွှင်ချင်ခဲ့တာ။ * သူတို့ပြောသလိုပဲလေ။ အပြည့်ဝဆုံး ဘဝဖြစ်အောင် နေပါဆိုတာမျိုး။ * ဟုတ်တယ်.. ကျွန်မ အရက်တွေသောက်တယ်။ ကောင်လေးတွေနဲ့ အပြင်ထွက်တယ်။ * သွားကြလာကြရင်း.. ဟိုလူတစ်စု ရောက်လာတယ်။ * ကျွန်မတို့ကို အခန်းတစ်ခန်းထဲခေါ်သွားပြီး သော့ခတ်ထားတယ်။ ရိုက်နှက်တယ်။ ကျွန်မ သတိအသိမပျောက်သေးဘူး။ * ပြီးတော့ ကျွန်မကို သူတို့ မုဒိန်းကျင့်ကြတယ်။ * ကျွန်မရဲစခန်းကို သွားတိုင်တယ်။ * အဲ့ဒီလူတွေ ညတွင်းချင်း အဖမ်းခံရတယ်။ * ဒါပေမယ့်သူတို့နှစ်ရက်နဲ့ ပြန်လွတ်လာတယ်။ * ဒါကြောင့် ကျွန်မ စိတ်ထဲမှာ အမုန်းတရားတွေပဲပေါ်လာတယ်။ ကြောက်လည်း ကြောက်မိတယ်။ * စာမေးပွဲမှာ ကျွန်မ ငိုချမိတယ်။ အဖြေလွှာကို စုတ်ဖြဲပစ်လိုက်တယ်။ နေမကောင်းချင်ယောင် ဆောင်ပစ်ခဲ့တယ်။ * ၂၀၀၉ မှာ ကျွန်မ တက္ကသိုလ်ဝင်တန်း ကျရှုံးတယ်။ * အဲ့ဒီအချိန်မှာ ကျွန်မ တိုင်ရုံး ဆိုတဲ့ကောင်လေးတစ်ယောက်နဲ့တွေ့တာပဲ။ * သူက ကျွန်မ ပိုးရှိမှန်း မသိဘူး။ * ကျွန်မကို ဒီတိုင်းပဲ ချဉ်းကပ်ပြီး ရည်းစားစကားပြောတာပဲ။ * ကျွန်မသူ့ကို ဖွင့်ပြောပြလိုက်တယ်။ သူအဲ့သတင်းကို မခံနိုင်ဘူး။ * ကျမတို့နှစ်ယောက်စလုံး ဆေးထပ်စစ်တယ်။ သူကအိတ်ခ်ျအိုင်ဗွီပိုးမရှိဘူး။ ကျွန်မက ရှိတယ်။ * သူ ဒါကို လက်ခံဖို့အချိန်အတော်ယူခဲ့ရတယ်။ * အထောက်အကူအုပ်စုတွေက သူ့ကိုအများကြီးကူညီခဲ့ပြီး ကျွန်မတို့နှစ်ယောက်အတွက် အများကြီးကူညီပေးခဲ့တယ်။ * ဖွင့်ပြောပြီး ၄ လ လောက်အကြမှာ ဆရာဝန်နဲ့ သွားတိုင်ပင်တယ်။ * ဆရာဝန်ကစစ်ဆေးမှုတချို့လုပ်ပြီး ကျွန်မရဲ့ CD4 အရေအတွက်က ကောင်းတယ်တဲ့။ * ကလေးယူချင်ယူလို့ရတယ်တဲ့။ * ကျွန်မ သမီးလေးမွေးတယ်။ * သမီးလေးနာမည်က ကီဘက်ဆွယ် * အသက်သုံးနှစ်ရှိပါပြီ။ * သမီးက ဒေါင်ဒေါင်မြည် ကျန်းမာလို့ပဲ * ပြီးတော့ အိတ်ခ်ျအိုင်ဗွီပိုးလည်း မရှိဘူး။ * အိပ်ခ်ျအိုင်ဗွီ ရှိပြီးရင်လည်း နေထိုင်စရာ ဘဝရှိသေးကြောင်း လူတွေကိုသိစေချင်တယ်။ * ကျွန်မရဲ့ အိပ်ချ်အိုင်ဗွီပိုး ရှိခြင်းမရှိခြင်းကို ကျွန်မ မပြောင်းလဲနိုင်ဘူး။ ရှင်တို့ကတော့ ကျွန်မအပေါ် ထားတဲ့ စိတ်နေစိတ်ထားကို ပြောင်းလဲနိုင်ပါတယ်။ * နှိမ့်ချ ရှုမြင်မှု လုံးဝမရှိစေရ * ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းလုံးဝ မရှိစေရ |
| Video from india | |
| * Doctor wanted to speak to you personally. * Ok * Hello Hello, I’m speaking from the hospital * The signal is poor here... hello.. * Please hold on for a second ... * Any relative of Martin around? * Yes.. * Please get these medicines ... * Sister.... * How’s Martin?? * He’s okay. * Sister, How’s Sandhya? * Sister.. Sister.. please... * Dad.. please take care of her for a moment.... * Sister.. * aah.. You can get some fruit juice or something to drink... * Hold on there.. * Are you deaf? * Since how long has he been asking you? * I’ll just check and let you know. * The doctor will see you in his cabin. Please meet him there. * Ugh.. * Don’t touch that one... * Ah.. Yes. We are waiting in front of the doctor’s cabin. * WE don’t know anything yet. * The doctor hasn’t told us anything.... * Yes.. Yes.. We are waiting here.... * Okay.. I’ll call you back and let you know.. * When will the doctor come? * Don’t get so tensed up.. RElax.. Let the doctor come... * Doctor... * I’m Sandhya’s husband... * Nobody is telling me anything. * Is she okay doctor? How is she? what’s happening? * My daughter is so scared and tensed up.. * You don’t have to feel scared my little one.. Your mom is fine. * Aaah.. what did you say your name was? * Manu.. * You’re a lucky man. * At just the right time, she came. as if sent by God. * Who doctor? * It is Gowri. * She is the one who saved your wife’s life. * Stay blessed. * ((She is ..a man (scratch) a woman... a person.. Accept her.)) * ((this video showcases the lives of everyday, ordinary individuals who constantly deal with the real struggles of rejection, discrimination, violence and homelessness faced by the majority of the members of the third genders. Being a transgender is not a choice but a work of nature. Help us nurture them to become contributing individuals of our community. Share teh light and help pass it on. * For more information log onto [www.navodayamovement.com](http://www.navodayamovement.com) | * ဆရာဝန်က ရှင့်ကို သီးသန့် စကားပြောချင်တယ်တဲ့။ * ကောင်းပါပြီ * ဟဲလို.. အေး .. ငါ ဆေးရုံက လှမ်းခေါ်နေတာ * ဒီမှာ ဖုန်းလိုင်း သိပ်မမိဘူး.. ဟဲလို * ခဏကိုင်ထားဦး.. * မာတင့် ဆွေမျိုးတစ်ယောက်ယောက်ရှိပါလား... * ဟုတ် * ဒီဆေးတွေကို သွားဝယ်ချေ * ဆရာမ.... * မာတင်ဘယ်လိုနေလဲ။ * သူအဆင်ပြေပါတယ် * ဆရာမ... စန္ဒြာ ဘယ်လိုနေလဲ * ဆရာမ ဆရာမ .. ကျေးဇူးပြုပြီး ... * အဖေ .. ရော့ .. ကလေး ခဏထိန်းပေးထား.. * ဆရာမ * .... သစ်သီးဖျော်ရည်သို့မဟုတ်သောက်စရာတစ်ခုခု သောက်လို့ရတယ်နော်.. * နေပါဦး.. * နားမကြားဘူးလား * သူလှမ်းမေးနေတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ.. * သွားကြည့်ပြီး ပြန်ပြောပေးမယ် * ဆရာဝန်က သူ့အခန်းမှာ တွေ့ပေးမယ်တဲ့... ကျေးဇူးပြုပြီးအဲဒီမှာသူနဲ့သွားတွေ့ပါ။ * ဟင်း... * အဲ့တစ်ယောက်နဲ့ သွားမထိနဲ့... * အို .. အေး.. ငါတို့ ဆရာဝန် အခန်းရှေ့မှာ စောင့်နေတာ * ငါတို့ဘာမှမသိသေးဘူး။ * ဆရာဝန်က ငါတို့ကိုဘာမှမပြောသေးဘူး .... * အေး အေး.. ငါတို့ဒီမှာပဲ စောင့်နေတယ်.. * အိုကေ ငါမင်းကိုဖုန်းခေါ်ပြီး ပြန်ပြောမယ်နော်။ * ဆရာဝန် ဘယ်တော့လာမှာလဲမသိဘူး.. * အရမ်း စိတ်ပူမနေနဲ့လေ. သက်တောင့်သက်သာနေပါ.. ဆရာဝန်ပဲ လာပါစေဦး .. * ဆရာ.. * ကျွန်တော် စန္ဒြာရဲ့ အမျိုးသားပါ။ * ကျွန်တော့်ကို ဘယ်သူမှ ဘာမှ လာမပြောပြကြဘူး.. * သူ အဆင်ပြေရဲ့လား ဆရာ ကျွန်တော့်မိန်းမ ဘယ်လိုနေလဲ။ ဘာဖြစ်တာလဲ။ * ကျွန်တော့် သမီးလေးဆို အရမ်းကြောက်နေပြီ။ * ကြောက်စရာမလိုပါဘူး ကလေးရဲ့။ မင်းအမေအဆင်ပြေတယ် * ခင်ဗျားနာမည်ဘယ်လို? * မာနူး * ခင်ဗျား ကံကောင်းတယ် * ဘုရားလွှတ်လိုက်တာကျနေတာပဲ လုံးဝ အချိန်ကိုက်မှာ ဟို မိန်းကလေးရောက်လာတယ်။ * ဘယ်သူ ခင်ဗျ... * ဂေါင်ရီပါ။ * ခင်ဗျားမိန်းမကို သူလာကယ်ပေးလိုက်တာပဲ * အမြဲမင်္ဂလာရှိပါစေ။ * သူမက အမျိုးသား.. မဟုတ်... အမျိုးသမီး... မဟုတ်.... လူသား တစ်ဦး ဖြစ်ပါတယ်။ သူမကိုလက်ခံပါ။ )) * ((ဤဗီဒီယိုတွင် တတိယလိင်များထဲမှ အများစု ရင်ဆိုင်ရသည့် ငြင်းပယ်ခြင်း၊ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း၊ အကြမ်းဖက်ခြင်းနှင့်အိုးမဲ့အိမ်မဲ့ဖြစ်ခြင်း စဉ်ဆက်မပြတ် ရုန်းကန်မှုများရှိနေသည့် နေ့စဉ်ဘဝများကို ပြသထားပါသည်။)) လိင်ပြောင်းလဲခြင်းသည် ရွေးချယ်မှု မဟုတ်ဘဲသဘာဝတရား၏ ဖန်တီးမှု တစ်ခုသာဖြစ်သည်။ ရပ်ရွာအကျိုးပြုနိုင်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်များဖြစ်လာစေရေး ၎င်းတို့ကို ကူညီစောင့်ရှောက်ပေးနိုင်သည့် ပတ်ဝန်းကျင်ဖြစ်လာအောင် ဝိုင်းဝန်း ဖေးမကြပါ။ အလင်းကိုမျှဝေပါ လက်ဆင့်ကမ်းပါ။ * ပိုမိုသိရှိလိုပါက [www.navodayamovement.com](http://www.navodayamovement.com)တွင် လေ့လာနိုင်ပါသည်။ |
| What does it mean to do something ‘like a girl”?  00:05  [Female Director] Hi Erin!  00:06  Hi!  00:08  [Director] Okay, so I'm just going to just give you some actions to do, and just do the first thing that comes to mind.  00:13  Show me what it looks like to "Run like a girl."  00:19  My hair, Oh God...  00:26  Show me what it looks like to fight like a girl.  00:32  Now throw like a girl.  00:36  Awww...  ((Now we asked young girls the same question.  00:42  My name is Dakota, and I'm ten years old.  00:45  [Director] Show me what it looks like to run like a girl.  00:52  Throw like a girl.  00:55  Fight like a girl.  00:58  What does it mean to you when I say run like a girl?  01:01  It means run as fast as you can.  ((When did doing something ‘like a girl’ become an insult? ))  01:06  So do you think you just insulted your sister?  01:09  No, I mean, yeah... insulted girls, but not my sister.  01:14  Is "Like A Girl" a good thing?  01:17  I actually don't know what it really... if it's a bad thing or a good thing. It sounds like a bad thing.  01:22  It sounds like you're trying to humiliate someone.  01:27  So when they're in that vulnerable time, between ten and twelve...  ((A girl’s confidence plummets during puberty. Always (brand) wants to change that.))  01:30  how do you think it affects them when somebody uses "like a girl" as an insult?  01:35  I think it definitely drops their self-confidence.  01:38  and really puts them down, because during that time they're already trying to figure themselves out.  01:44  And when somebody says, "You hit like a girl" it's like...  01:48  Well, what does that mean? Cause they think they're a strong person.  01:52  It's kind of like telling them that they're weak, and they're not as good as them.  01:57  And what advice do you have to young girls who are told they run like a girl, kick like a girl...  02:03  hit like a girl...swim like a girl....  02:06  Keep doing it, cause it's working.  02:08  If somebody else says that running like a girl, or kicking like a girl, or shooting like a girl....  02:13  is something that you shouldn't be doing, that's their problem.  02:16  because if you're still scoring, and you're still getting to the ball in time, and you're still being first  02:21  You're doing it right. It doesn't matter what they say.  02:23  I mean, yes! I kick like a girl, and I swim like a girl, and I walk like a girl, and I wake up in the morning like a girl...  02:29  Because I am a girl.  02:31  And that is not something that I should be ashamed of, so I'm going to do it anyway.  02:35  That's what they should do.  02:37  [Director] If I asked you to run like a girl now would you do it differently?  02:42  I would run like myself.  02:44  Would you like a chance to redo it?  02:47  Yeah.  02:58  Why can't "run like a girl" also mean win the race?  “Let’s make ‘like a girl’ mean amazing things’ Join us to champion girls’ confidence at always.com | မိန်းကလေးဆန်တယ်ဆိုတာ ဘာကိုဆိုလိုတာလဲ။  00:05  [အမျိုးသမီးဒါရိုက်တာ] အီရင် မင်္ဂလာပါ  00:06  မင်္ဂလာပါ!  00:08  [ဒါရိုက်တာ] ကောင်းပြီ၊ ဒါဆို ကျွန်မက လုပ်စရာတခုခု လှမ်းအော်မယ်၊ စိတ်ထဲပေါ်လာတာကို တန်းလုပ်လိုက်။  00:13  “ မိန်းကလေးဆန်ဆန်ပြေးပါ” ဆိုတာဘယ်လိုလဲဆိုတာပြပါ။  00:19  ဆံပင် ဆံပင် အမ်မလေး...  00:26  “ မိန်းကလေးဆန်ဆန် ရန်ဖြစ်တာ” ဆိုတာဘယ်လိုလဲဆိုတာပြပါ။  00:32  မိန်းကလေး ဆန်ဆန် ပစ်ပါ။  00:36  ဪ...  ((မိန်းကလေးငယ်တွေကို ထပ်တူမေးခွန်းမေးခဲ့ပါတယ်။ )))  00:42  သမီး နာမည် ဒါကိုတာပါ၊ အသက်ဆယ်နှစ်ပါ။  00:45  [ဒါရိုက်တာ] မိန်းကလေးဆန်ဆန်ပြေးတာ ဘယ်လိုပုံလဲဆိုတာပြပါ။  00:52  မိန်းကလေး ဆန်ဆန် ပစ်ပါ။  00:55  မိန်းကလေးဆန်ဆန် တိုက်ခိုက်ပါ။  00:58  “ မိန်းကလေးဆန်ဆန်ပြေးတယ်” လို့ပြောရင် ဘာအဓိပ္ပာယ်လို့ထင်လဲ။  01:01  တတ်နိုင်သမျှမြန်မြန်ပြေးလို့ ပြောတာ..  (('မိန်းကလေးဆန်ဆန်' လုပ်တယ်ဆိုတော နှိမ်သလိုလို အဓိပ္ပာယ် ဘယ်တုန်းကတည်းက ဖြစ်သွားတာလဲ။ )) ))  01:06  ဒါဆို မိန်းကလေး ကျနေတာပဲလို့ပြောရင် ကိုယ့် အစ်မကို နှိမ်ရာကျတယ်ထင်လား။  01:09  အင်း.... မိန်းကလေးကိုနှိမ်တာလေ..ဒါပေမယ့် ကျွန်တော့် အစ်မတော့ မပါဘူး။  01:14  မိန်းကလေးဆန်စွာဆိုတာ ကောင်းတဲ့စကားလား။  01:17  ကောင်းလား ဆိုးလား.. တကယ်ကို မသိတော့ပါဘူး။ မကောင်းသလိုတော့ ခံစားရတယ်။  01:22  တစ်ယောက်ယောက်ကို နှိမ်ချင်လို့ ပြောတဲ့ လေသံနဲ့  01:27  အသက် ဆယ်နှစ် ဆယ့်နှစ်နှစ်မှာ ထိရှလွယ်တဲ့ ကာလတွေဖြစ်ပါတယ်။  ((မိန်းကလေးတွေဟာ အပျိုဖော်ဝင်ချိန်တွင် မိမိကိုယ်ကိုယ်ယုံကြည်မှုကျဆင်းတတ်ပါတယ်။ )) ထာဝရ (အမှတ်တံဆိပ်) က ဒီအဖြစ်ကို ပြောင်းလဲလိုပါတယ်။  01:30  မိန်းကလေးဆန်တယ်ဆိုတဲ့စကားကို နှိမ်ချလိုတဲ့ သဘောနဲ့သုံးတာကို ကြားလိုက်ရရင် မိန်းကလေးတွေကို ဘယ်လို သက်ရောက်မယ်ထင်ပါသလဲ။  01:35  သူတို့ရဲ့ မိမိကိုယ်ကိုယ် ယုံကြည်မှု ကျိန်းသေကျဆင်းမယ်ထင်ပါတယ်။  01:38  စိတ်ဓါတ်ကျစေတယ်။ အဲ့ဒီအချိန်ဆိုတာက နဂိုကမှ မရေမရာမှုတွေနဲ့ ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် ရှာဖွေဖို့ ကြိုးစားဆဲမို့လေ။  01:44  ပြီးတော့ "ချတာ မိန်းကလေး ကျနေတာပဲ" ဆိုပြီး တစ်ယောက်ယောက်က ပြောရင်..  01:48  အဲ့ဒါ ဘာကို ဆိုလိုတာလဲ။ အရမ်းတော်လို့ အားကောင်းလို့ အဲ့လိုပြောတာ..  01:52  ပျော့တယ်လို့ပြောသလိုပဲ။ သူတို့က သူများထက်ပဲ တစ်ဆင့် နိမ့်သလိုလိုပြောတာ။  01:57  မိန်းကလေးဆန်ဆန်ပြေးတယ်တို့.. မိန်းကလေးကျနေတာပဲ ကန်ချက်က တို့ ပြောခံရသူတွေအတွက် ဘယ်လို အကြံပေးချင်လဲ  02:03  မိန်းကလေးလို ရိုက်တာတို့.. မိန်းကလေးလို ရေကူးတာတို့..  02:06  ဆက်လုပ်ပါ.. အလုပ်ဖြစ်နေတာပဲကို  02:08  အခြားတစ်ယောက်ယောက်ကမိန်းကလေးတစ်ယောက်လိုပြေးနေတယ်၊ ဒါမှမဟုတ်မိန်းကလေးတစ်ယောက်လိုကန်လိုက်တာ၊ မိန်းကလေးလိုရိုက်တာ မလုပ်သင့်တဲ့ အရာလို့ ပြောရင်... .  02:13  ဂရုမစိုက်နဲ့.. ဆက်သာလုပ်.. မလုပ်သင့်ဘူးထင်တာ သူတို့ ပြဿနာပဲ။  02:16  ဘာလို့လဲဆိုတော့ ပွဲမှာ နိုင်နေသေးရင်.. ဘောလုံးပွဲမှာ ကိုယ့်ခြေမှာ ဘောလုံးရှိနေရင်... ပထမရနေရင်  02:21  ကိုယ်လုပ်နေတာမှန်တယ်လေ... သူတို့ပြောတာ အရေးမကြီးဘူး  02:23  ဒါပေါ့.. မိန်းကလေးလို ကန်တယ်။ မိန်းကလေးလို ရေကူးတယ်။ မိန်းကလေးလို လမ်းလျှောက်တယ်.. မနက် အိပ်ရာနိုးလာလည်း မိန်းကလေးလို နိုးလာတယ်လေ။  02:29  ငါက မိန်းကလေးပဲဟာ။  02:31  မိန်းကလေးဖြစ်တာ ဘာရှက်ရမှာလဲ။ မိန်းကလေးလို လုပ်စရာ ရှိတာ ဆက်လုပ်ရမှာပဲ။  02:35  သူများတွေလည်း အဲ့လိုပဲ လုပ်သင့်တယ်။  02:37  [ဒါရိုက်တာ] အခု မိန်းကလေးလိုပဲပြေးခိုင်းမယ်ဆိုရင် ပုံစံတစ်မျိုး ပြောင်းပြီး ပြေးဦးမှာလား။  02:42  ကိုယ်ပြေးသလိုပဲပြေးမှာပေါ့။  02:44  ပြန်ပြင်ပြီး လုပ်ပြချင်သေးလား။  02:47  ဟုတ်  02:58  'မိန်းကလေးလိုပြေး'ဆိုတာ ပြေးပွဲနိုင်အောင်ပြေးလို့ ဆိုလိုတာ ဘာကြောင့် မဖြစ်နိုင်ရမှာလဲ။  'မိန်းကလေးဆန်ဆန်' ဆိုတဲ့ စကားက နှစ်လိုဖွယ် အဓိပ္ပာယ်ဖြစ်လာအောင် ပြောင်းလဲပြီး မိန်းကလေးတွေရဲ့ မိမိကိုယ်ကိုယ်ယုံကြည်မှုကို မြှင့်တင်ပေးကြပါစို့။ |
| Another video. Key words are on the station monitor in spanish. | Another video. Key words are on the station monitor in spanish. |
| * It’s time * End marriage discrimination. | * အချိန်ကျပါပြီ။ * အိမ်ထောင်ပြုခွင့်မှာ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုကိုအဆုံးသတ်ပါ။ |
| Transgender film. | Transgender film from India. Repeat. |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-3-what-makes-a-good-story/>

|  |  |
| --- | --- |
| 00:05  Every city has a heartbeat.  00:08  Lagos has the heartbeat of a monster.  00:12  But I love her.  00:15  When I came to lagos, I had nothing.  00:20  But It was my dream to come here.  00:24  As a Man, you must provide. You work hard and look after your family.  00:27  You have to be strong .  00:31  You must overcome many challenges.  00:43  I came to Lagos to find this team.  00:46  This team is part of me.  00:50  Now I’m it’s cutting.  00:53  [Música]  00:59  Losing my leg is not a loss.  01:01  [Música]  01:03  it is an advantage.  01:07  It was because of this accident I found my wife.  01:11  I found my team.  01:14  I found the life I lost.  01:17  I’m a lucky man.  01:20  My name is goodluck obeiyese.  01:24  I’m made of luck. | 00:05  မြို့တိုင်းမှာ ရင်ခုန်သံရှိတယ်။  00:08  လာဂို့စ် ရဲ့ နှလုံးခုန်သံကတော့ သရဲတစ္ဆေလိုပဲ။  00:12  ဒါပေမယ့် ကျွန်တော် ဒီမြို့ကို ချစ်တယ်။  00:15  ကျွန်တော် လာဂို့စ်ကို ရောက်တုန်းက ဘာမှမရှိဘူး။  00:20  ဒါပေမယ့်ဒီကိုလာဖို့ ကျွန်တော့်ရဲ့အိပ်မက်ပါ။  00:24  ယောကျ်ားဆိုတော့ အိမ်ကို ကြည့်ပေးရတာပေါ့။ အလုပ်ကြိုးစားပြီး မိသားစုကိုကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်ရတယ်။  00:27  ကြံ့ကြံ့ခံနိုင်ရတယ်။  00:31  စိန်ခေါ်မှုများစွာကို ကျော်လွှားရမယ်။  00:43  ကျွန်တော် လာဂို့စ်ကို ရောက်လို့ပဲ ဒီအသင်းနဲ့ တွေ့တာ။  00:46  ဒီအသင်းဟာ ကျွန်တော့်ရဲ့အစိတ်အပိုင်းတစ်ခု ဖြစ်လာပြီ။  00:50  ကျွန်တော်ကလည်း အသင်းရဲ့ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းပဲ။  00:53  [Música]  00:59  ကျွန်တော့်ခြေထောက်ဆုံးရှုံးတာကအရှုံးမဟုတ်ပါဘူး။  01:01  [Música]  01:03  အားသာချက်တောင် ဖြစ်သေးတယ်။  01:07  ဒီမတော်တဆမှုကြောင့်ပဲ ကျွန်တော့်ဇနီးနဲ့ ဆုံခွင့်ရခဲ့တာ  01:11  ကျွန်တော့်အသင်းနဲ့ တွေ့ဆုံ သိကျွမ်းရတယ်။  01:14  ကျွန်တော် ပျောက်သွားတဲ့ဘဝကို ပြန်ရခဲ့ပါတယ်။  01:17  ကျွန်တော် ကံကောင်းတဲ့လူပါ  01:20  ကျွန်တော့်နာမည်က ဂွတ်လပ်အိုဘီယိစ်ပါ။  01:24  ကျွန်တော့်ကို ကံကောင်းခြင်းတွေနဲ့ ထုဆစ်ထားတာပါ။ |

1. Two videos at <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/topic-6-in-what-shape-will-your-story-come/>

|  |  |
| --- | --- |
| <https://www.youtube.com/> watch?v=1pM5d01S9w4&feature=emb\_logo | Same video repeated. |
| A true story.  Mom’s going to be disappointed with me.  She thinks I’m going to be a doctor.  So when holidays are over, it’s straight to boarding school.  She didn’t let me stay back even for a day.  Mom. I tell you!  Mom made her life on her own.  She was only 18 when her father threw her out to be on her own.  Even the thought of living alone scares me.  I’ve never seen my father.  and my birth mother.  she used to be sick all the time.  I only remember that one day with her.  One I can never forget.  Some people took her away in an ambulance.  and she never came back.  Then one day, mom came along.  She lovingly took me in her arms.  and into her home.  I wasn’t feeling well, so she sat by my side the whole night.  In the morning she gave me a beaufitul red dress and made lots of chips for me.  It’s been 10 years, and now she is more friend than mom for me.  Sunday is our favourite day.  A nice oil massage in teh morning.  followed by my favorite lunch, kadhi chawal.  And at night, a horror film.  I get scared but when mom’s around, not so much.  This is my mom.  Isn’t she lovely?  Mom has faced so many problems in her life.  and gone through a lot.  Yet she’s always cared for me.  My civic book says that everyone is entitled to basic rights.  Then why is my mom denied them?  That’s why i’m not going to be a doctor, I’m going to be a lawyer for my mom.  Against all odds Gauri Sawant is raising orphaned Gayatri as her own.  Everyone deserves the touch of care. | ဖြစ်ရပ်မှန်။  အမေတော့ ကျွန်မကို စိတ်ပျက်တော့မှာပဲ  ကျွန်မကို ဆရာဝန်ဖြစ်လာဖို့ သူက မှန်းထားတာ။  ဒါကြောင့်အားလပ်ရက်တွေပြီးသွားတာနဲ့ ဘော်ဒါကျောင်းကိုတန်းပို့တာ။  တစ်ရက်ကလေးတောင် အိမ်မှာ ပိုမနေရဘူး။  အမေ သမီးပြောပြမယ်....  အမေက သူ့ဘဝ သူကျောင်းခဲ့ရတာ။  အမေ့အသက် ၁၈ နှစ်အရွယ်တုန်းက အမေ့အဖေ အမေ့ကို ဒီတိုင်း ပစ်ထားလိုက်တော့တာပဲ။  တစ်ယောက်တည်း နေရတယ်ဆိုတဲ့ဘဝ တွေးကြည့်လိုက်ရင်တောင် ကြောက်တယ်။  ကျွန်မအဖေကို တစ်ခုမှ မမြင်ဖူးဘူး။  မွေးမိခင်အရင်းကိုလည်း ကျွန်မ မမှတ်မိတော့ဘူး။  အမေရင်းက ကျန်းမာရေးမကောင်းဘူး  သူ့အကြောင်း သတိရတာဆိုလို့ တစ်ရက်ပဲရှိတယ်  ဘယ်တော့မှမမေ့နိုင်စရာ နေ့တစ်နေ့  အမေ့ကို လူနာတင်ကားနဲ့ခေါ်သွားကြတာ  ပြီးတော့ ပြန်မလာတော့ဘူး  တစ်နေ့မှာကျွန်မကို မွေးစားမယ့် အမေရောက်လာတယ်။  ကျွန်မကို ချစ်ချစ်ခင်ခင် ထွေးပွေ့ခေါ်ယူပေးတဲ့အမေ  အိမ်ဖန်တီးပေးတဲ့အမေ  ကျွန်မနေမကောင်းတော့ အနားမှာ တစ်ညလုံးထိုင်စောင့်ပေးတယ်  မနက်ကျတော့ အနီရောင် အဝတ်လှလှလေးပေးတယ်။ အာလူးကြော်တွေ များကြီး ကြော်ပေးတယ်  ခုတော့ ၁၀ နှစ်ကျော်ပြီ။ အမေက အမေဆိုတာထက် မိတ်ဆွေ သူငယ်ချင်းလိုပဲ  တနင်္ဂနွေက ကျွန်မတို့ အကြိုက်ဆုံးနေ့ပဲ  မနက်ဆိုရင် ဆီလိမ်းပြီး ကောင်းကောင်းနှိပ်မယ်  ပြီးရင် ကျွန်မ အကြိုက်ဆုံးနေ့လည်စာ ကဒီချာဝါ စားမယ်  ညကျရင် သရဲကားကြည့်မယ်  ကျွန်မ ကြောက်တတ်တယ်။ အမေရှိရင်တော့ မကြောက်တော့ဘူး  ဒါ ကျွန်မအမေပါ။  ချစ်ဖို့ကောင်းတယ်မဟုတ်လား?  အမေဟာသူ့ဘဝမှာပြဿနာအများကြီး ကြုံခဲ့ရတယ်။  ဖြတ်သန်းရင်ဆိုင်ခဲ့ရတာတွေ အများကြီးပဲ  ဘာတွေ ဖြစ်နေဖြစ်နေ ကျွန်မကို အမြဲဂရုစိုက်ခဲ့တယ်။  ပြည်သူ့နီတိမှာပါတယ်။ လူတိုင်း အခြေခံအခွင့်အရေးများ ရရှိပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရှိသည်တဲ့  အမေ့ကိုကျတော့ ဘာကြောင့် အဲ့ဒီအခွင့်အရေးတွေ မပေးတာလဲ  ဒါ့ကြောင့် ကျွန်မဆရာဝန်မလုပ်တာ။ အမေ့ဖို့ ကျွန်မရှေ့နေလုပ်မယ်။  အခက်အခဲပေါင်းများစွာအကြားမှပင် ဂေါရီဆဗန့်သည် မိဘမဲ့ ဖြစ်သွားသော ဂါယာထရီကို သမီးအရင်းအလား ပြုစုပျိုးထောင်ခဲ့ပါသည်။  လူတိုင်းသည်ဂရုစိုက်မှုကိုခံထိုက်သည်။ |

1. <http://course.sogicampaigns.org/comms4advocacy/topic/step-5-identify-the-right-messengers/>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 00:00  [Music]  00:04  my name is Willie Mutunga I was chief  00:08  justice and president of the Supreme  00:10  Court of Kenya  00:12  I joined the University of Nairobi when  00:17  Kenyatta was two your life but there was  00:21  a clear dictatorship a fat flow that's  00:25  what my office was that's where I was  00:27  picked from. but we took a stand and paid for  00:33  I was detained for 16 months how's it  00:36  lucky to be alive a lot of people died  00:38  during that period so there were  00:43  consequences that make it very difficult  00:45  for you to feel comfortable with the  00:47  system that does that to you and your  00:50  family and then you realize it's not  00:52  just you in that way you get fellow  00:58  travelers find trade unions so of issues  01:03  you find women who have issues you find  01:05  gay people of issues you realize you are  01:08  not alone at some point you know it will  01:11  just be a normal for people to support  01:13  on gay rights movement decriminalization  01:18  means aligning the statutes to the  01:21  vision of the Constitution which is  01:23  about rights equality empathizing with  01:27  different identities as a space for all  01:30  of us you realize that when you start  01:35  fighting for the right to food we are  01:37  human beings we are not going to look  01:39  into sexual identities we want full  01:41  we want health we want education  01:44  cause we are or a human family the  01:47  moment we allow ourselves to be divided  01:50  on the basis of sexual orientation we  01:53  will never be able to achieve the  01:55  humanity we require in this continent  01:57  and in the world | 00:00  [Music]  00:04  ကျွန်တော့်နာမည် ဝီလီမွန်တွန်ဂါ။ ကင်ညာ တရားလွှတ်တော်ချုပ်ရဲ့  00:08  နာယကနဲ့ တရားသူကြီးချုပ်အဖြစ် တာဝန်ထမ်းဖူးတယ်။  00:10  Court of Kenya  00:12  နိုင်ရိုဘီ တက္ကသိုလ်မှာ စအလုပ်လုပ်တော့ ဝန်ကြီးချုပ် ကင်ညက်တာ တောင် မဆုံးသေးဘူး။  00:17  အဲ့ဒီအချိန်ကတည်းက အာဏာရှင်စနစ် ရှိနေတာ ထင်ထင်ရှားရှားပဲ။  00:21  တတိယထပ်... ကျွန်တော့်ရုံးခန်းဖြစ်ဖူးတယ်။  00:25  အဲ့ဒီနေရာကနေ ကျွန်တော့်ကို လာဖမ်းသွားတာ။  00:27  ကျွန်တော်တို့ ရပ်တည်ချက် ခိုင်မာခဲ့တယ်။ အဲ့ဒီအတွက်လည်း ပေးဆပ်ခဲ့ရတယ်။  00:33  ကျွန်တော့်ကို ၁၆ လ ကြာအောင် ဖမ်းထားခဲ့တယ်။ မသေတာ ကံကောင်းတယ်။  00:36  အဲ့ဒီတုန်းက တော်တော်များများ သေကြတယ်။  00:38  နောက်ဆက်တွဲတွေတော့ ရှိတာပေါ့.  00:43  ကောင်းကောင်းနေခွင့် ရတော့မှာမဟုတ်တဲ့ နောက်ဆက်တွဲတွေရှိခဲ့တာပေါ့။  00:45  ဒီစနစ်ကြီးကြောင့် ကိုယ်ကိုယ်တိုင်ရော  00:47  ကိုယ့်မိသားစုရော ကောင်းကောင်းနေရမှာမဟုတ်ဘူး။  00:50  ပြီးတော့ သဘောပေါက်လာရော..ကိုယ်ချည်းပဲ ခံရတာ မဟုတ်ဘူးဆိုပြီး..  00:52  00:58  သူများတွေလည်းပါတယ်။ တစ်လှေတည်းစီးတွေပေါ့။  01:03  ပြဿနာတွေ ရင်ဆိုင်နေရတဲ့ အလုပ်သမားတွေ၊ အမျိုးသမီးတွေ  01:05  ပြဿနာတွေရင်ဆိုင်နေရတဲ့ လိင်တူချစ်သူတွေ  01:08  ကိုယ်တစ်ယောက်တည်း မဟုတ်ပါလားလို့ သိလာရော။  01:11  တစ်ချိန်မှာတော့ လိင်တူချစ်သူတွေကို ခွဲခြားမှု မရှိစေရေး လှုပ်ရှားမှုတွေကို  01:13  သဘောတူတာဟာ ပုံမှန် ကိစ္စလို ဖြစ်လာမှာပါ။  01:18  ရာဇဝတ်မှုအဖြစ်မှ ပယ်ဖျက်ခြင်းဆိုတာဟာ လက်ရှိ ဥပဒေတွေနဲ့  01:21  အခြေခံဥပဒေနဲ့ ညှိရတဲ့ လုပ်ငန်းစဉ်ပါ။ အခြေခံဥပဒေမှာ အခွင့်အရေး...  01:23  တန်းတူညီမျှမှု၊ ဝိသေသ အမျိုးမျိုးနဲ့လူတွေကို ကိုယ်ချင်းစာနာမှုတွေပါတယ်။  01:27  ကျွန်တော်တို့အားလုံးအတွက် နေရာပေးပြီးသားရှိပါတယ်။  01:30  နောက်ပိုင်းမှာ သိလာတယ်။  01:35  စားနပ်ရိက္ခာရပိုင်ခွင့်အတွက် တိုက်ခိုက်တော်လှန်ရုန်းကန်ကြတဲ့အခါ  01:37  ဘယ်သူက ဘယ်လိင်တိမ်းညွတ်မှုရှိတယ် မစဉ်းစားတော့ဘူး။  01:39  အကုန်လုံးက လူသားတွေပဲဖြစ်သွားတယ်။  01:41  အစားအစာလိုချင်တယ်၊ ကျန်းမာရေး ပညာရေး လိုချင်တယ်။  01:44  ကျွန်တော်တို့အားလုံး လူသား မိသားစုကြီးပဲ။  01:47  လိင်တိမ်းညွတ်မှုမတူတာလေးနဲ့ပဲ  01:50  ကျွန်တော်တို့ ကိုယ့်ကိုယ်ကို သွေးကွဲခွင့် ပြုတာနဲ့တစ်ပြိုင်နက်  01:53  ကျွန်တော်တို့ လိုချင်တဲ့ လူသားဖြစ်တည်မှုကို ရမှာမဟုတ်တော့ဘူး။  01:55  အာဖရိကတိုက်မှာရော  01:57  တကမ္ဘာလုံးမှာရောပေါ့။ |  |